叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致命花粉(deadly Pollen) 000001

2. 致命花粉(deadly Pollen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命花粉(Deadly Pollen)
第1/2页

['dedli] ['pɑ:lən]
Deadly Pollen
致命 花粉

致命花粉

[baɪ] ['sti:vən] ['ɑ:lɪvər]
by Stephen Oliver
经过 史蒂芬 奥利弗

作者：斯蒂芬·奥利弗

[wɜ:rd] ['raɪət] [pres]
WORD RIOT PRESS
单词 暴动 按

文字暴动出版社

([si:]) ['sti:vən] ['ɑ:lɪvər] , -
(c) Stephen Oliver , 2003
(c) 史蒂芬 奥利弗 , -

(c) Stephen Oliver，2003

[bʊks] [baɪ] ['sti:vən] ['ɑ:lɪvər]
Books by Stephen Oliver
图书 经过 史蒂芬 奥利弗

斯蒂芬·奥利弗的作品

['hɛnˌwaɪz] (-) &
Henwise (1975) &
母鸡 (-) &

亨怀斯（1975）&

['ɪntəvju:z] (-)
Interviews (1978)
访谈 (-)

访谈（1978）

['ɔ:təm] ['sɔŋz] (-)
Autumn Songs (1978)
秋天 歌曲 (-)

秋日之歌 (1978)

['letər] [tu:; tə][dʒeɪmz][keɪ] . ['bækstər] (-)
Letter To James K . Baxter (1980)
信 到 詹姆斯 K . 巴克斯特 (-)

致詹姆斯·K·巴克斯特的信（1980 年）

['ɜ:rθbaʊnd] ['mɪrɝz] (-)
Earthbound Mirrors (1984)
地球束缚 镜子 (-)

地球镜像（1984）

['gɑ:dɪənz] , [nɑ:t]['eɪndʒəlz] (-)
Guardians , Not Angels (1993)
守护者 , 不是 天使 (-)

《守护者，而非天使》（1993）

['aɪləndz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] - [ə; eɪ] ['roʊmæns] (-)

Islands	of	Wilderness	-	A	Romance	(	1996	)
岛屿	的	荒野	-	一个	浪漫	(	-	)

荒野岛屿 - 一部浪漫小说 (1996)

[ˌʌn'mænd] (-)

Unmanned	(	1999	)
无人	(	-	)

无人驾驶（1999）

[ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪr] [bluːz] (-)

Election	Year	Blues	(	1999	)
选举	年	蓝调	(	-	)

选举年忧郁症 (1999)

[naɪt] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] : ['poʊəmz] - - - (-)

Night	of	Warehouses	:	Poems	1978	-	2000	(	2001	)
夜晚	的	仓库	:	诗歌	-	-	-	(	-	)

仓库之夜：诗集 1978 - 2000 (2001)

['dedli] ['pɑːlən] (-)

Deadly	Pollen	(	2003	)
致命	花粉	(	-	)

致命花粉 (2003)

['bælədz] , ['sætaɪər] & [sɔːlt] (-)

Ballads	,	Satire	&	Salt	(	2003	)
民谣	,	讽刺	&	盐	(	-	)

民谣、讽刺与盐（2003）

[rɪ'kɔːdɪŋz]

Recordings
录音

录音

['ɜːrθbaʊnd] ['mɪrɚz] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['stiːvən] ['ɑːlɪvər] ,

Earthbound	Mirrors	,	a	selection	,	Stephen	Oliver	,
地球束缚	镜子	,	一个	选择	,	史蒂芬	奥利弗	,

《尘世之镜》，斯蒂芬·奥利弗作品选集

[oʊd] ['rekərdz] ['leɪb(ə)l] , ['ɔːklənd] , ([kə'set]) -

Ode	Records	Label	,	Auckland	,	(	cassette	)	1984
颂	记录	标签	,	奥克兰	,	(	磁带	)	-

Ode唱片公司，奥克兰，（磁带）1984年

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['stiːvən] ['ɑːlɪvər] ['vɪzɪt] :

For	more	information	on	Stephen	Oliver	visit	:
为了	更多的	信息	在	史蒂芬	奥利弗	访问	:

有关 Stephen Oliver 的更多信息，请访问：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['piːp(ə)l] . - . [net] . [ˌeɪ 'juː] / ~sao /

http	:	/	/	people	.	smartchat	.	net	.	au	/	~sao	/
http	:	/	/	人们	.	-	.	网	.	au	/	~sao	/

http://people.smartchat.net.au/~sao/

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] : ['piːnə] - .

Cover	design	:	Pina	Ricciu	.
覆盖	设计	:	菠萝	-	.

封面设计：Pina Ricciu。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] : [ðə; ðɪ] [ˌlɪθu'eɪniən] ['baɪs(ə)n] ,

Cover	image	:	The	Lithuanian	Bison	,
覆盖	图像	:	这	立陶宛语	野牛	,

封面图片：立陶宛野牛

[ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [vɑːn] - , - .
engraving from J . von Brincken , 1828 .
雕刻 从 J . 冯 - , - .

J. von Bincken 的雕刻，1828 年。

[ək'nɔlidʒmənts] : [æn'tɪpəˌdiːz] ([ˌjuː es 'eɪ]) , [bɪfs] ['kwɔːrtərli] ([ˌjuː es 'eɪ]) , [briːf] ([ˌɛn'ziː]) ,
Acknowledgements : Antipodes (USA) , Biff's Quarterly (USA) , Brief (NZ) ,
致谢 : 南跖点 (美国) , 比夫的 季刊 (美国) , 简短的 (新西兰) ,

致谢：Antipodes（美国）、Biff's Quarterly（美国）、Brief（新西兰）

['kætəlaɪzər]['dʒɜːrn(ə)l] ([ˌjuː es 'eɪ]) , ['kɑːmɪt] ['mægəziːn] ([sæn][frən'sɪskoʊ]) , [dʒɑːm] ([ˌɛn'ziː]) ,
Catalyzer Journal (USA) , Comet Magazine (San Francisco) , JAAM (NZ) ,
催化剂 杂志 (美国) , 彗星 杂志 (圣 弗朗西斯科) , 贾姆 (新西兰) ,

《催化剂杂志》（美国）、《彗星杂志》（旧金山）、《JAAM》（新西兰）

['poʊətri][ˌɛn'ziː] / - ['fitʃərd] ['poʊət] , [sæn][frən'sɪskoʊ]['sælvoʊ] , ['spredhed] ([ˌjuː es 'eɪ]) ,
Poetry NZ / 26 featured poet , San Francisco Salvo , Spreadhead (USA) ,
诗 新西兰 / - 特色 诗人 , 圣 弗朗西斯科 齐射 , 展开头 (美国) ,

Poetry NZ/26 特邀诗人，旧金山救世军，Spreadhead（美国），

- (['ɔst]) .
Thylazine (Aust) .
- (澳大利亚) .

泰拉嗪（澳大利亚）。

[æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]
An Actual Encounter With the Sun
一个 实际的 遇到 和 这 太阳

与太阳的真实邂逅

[ɑːn] / [maɪ]['bælkəni] [æt; ət] [fræns] [striːt] :
On / My Balcony At France Street :
在 / 我的 阳台 在 法国 街道 :

在法国街我的阳台上：

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['pærədi] [ɑːn] [fræŋk] [oʊ'hɛrəz] - [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] / [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]
parody on Frank O'Hara's ' A True Account Of Talking / To The Sun At
戏仿 在 坦率 奥哈拉的 - 一个 真的 帐户 的 说 / 到 这 太阳 在

模仿弗兰克·奥哈拉的《与太阳对话的真实记录》

['faɪər]['aɪlənd] - [huː] [ɪn][tɜːrn] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɑːn] - [mɔːr] [roʊ'bʌst]
Fire Island ' who in turn based his account on Mayakovsky's more robust
火 岛 - WHO 在 转动 基于 他的 帐户 在 - 更多的 强壮的

《火岛》的作者，其叙述又基于马雅可夫斯基更为雄辩的著作。

['poʊəm] , - [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] - .
poem , ' A Most Extraordinary Adventure ' .
诗 , - 一个 最多 非凡的 冒险 - .

诗歌《一次非凡的冒险》。

['poʊəts] - ['pæləs] : [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ]
POETS ' PALACE : a name given by
诗人 - 宫殿 : 一个 姓名 给定 经过

诗人宫：一个由……命名的名字

[ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['kaʊri] , ['weðərbɔːrd] [gest] [haʊs] [ɪn] [fræns] [striːt]
the author to an old Kauri , weatherboard guest house in France Street
这 作者 到 一个 老的 贝壳杉 , 护墙板 客人 房子 在 法国 街道

作者来到法国街一栋古老的考里松木板房旅馆

([ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] - 80s) [nɪr] [ðə; ði]

(	the	upper	story	of	which	he	occupied	in	the	early	'	80s	)	near	the
(	这	上	故事	的	哪个	他	占领	在	这	早期的	-	80s	)	靠近	这

（他在 80 年代初居住的楼上）靠近

['prɑ:stəˌtu:ts] [strɪp] [ɔ:f] - , ['ɔ:klənd] .

prostitute's	strip	off	K'rd	,	Auckland	.
妓女的	条	离开	-	,	奥克兰	.

奥克兰 K'rd 街的妓女脱衣舞俱乐部。

['veriəs] - [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] - ['poʊəts] &

Various	'	emerging	'	poets	&
各种各样的	-	新兴	-	诗人	&

各种"新兴"诗人

['ɑ:rtɪsts] [lɪvd] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

artists	lived	downstairs	at	intervals	during	this	period	.
艺术家	居住地	楼下	在	间隔	期间	这	时期	.

在此期间，艺术家们曾间歇性地居住在楼下。

[æz; əz][ðə; ði][læst]

As	the	last
作为	这	最后的

作为最后

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['nu:tən] ['gʌli] [ðɪs] - [jɪr] [oʊld]['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

of	its	kind	in	Newton	Gully	this	100	year	old	wooden	building	was
的	它是	种类	在	牛顿	沟壑	这	-	年	老的	木制的	建筑	曾是

在牛顿谷，这座百年历史的木结构建筑是同类建筑中的佼佼者。

['faɪnəli] [di'mɔliʃt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] .

finally	demolished	at	the	close	of	the	decade	.
最后	已拆除	在	这	关闭	的	这	十年	.

最终在十年末被拆除。

['dedli] ['pɑ:lən][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Deadly	Pollen	is	published	by
致命	花粉	是	已发布	经过

《致命花粉》由……出版

[wɜ:rd]['raɪət] [pres]

Word	Riot	Press
单词	暴动	按

Word Riot Press

[ˌpi: 'oʊ][bɑ:ks] -

PO	Box	414
邮政信箱	盒子	-

邮政信箱 414

[ˊmidltaun] , [ɛn'dʒeɪ] -

Middletown	,	NJ	07748
米德尔顿	,	新泽西州	-

新泽西州米德尔敦 07748

[ˌju: es 'eɪ]

USA
美国

美国

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [ɔ:rg] / [pres]

http	:	/	/	www	.	wordriot	.	org	/	press
http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	按

http://www.wordriot.org/press

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - [ˌtuːˈtuː] - ['sɛvən]
ISBN 0 - 9728200 - 2 - 7
ISBN - - - - 2 - 7

ISBN 0-9728200-2-7

['taɪpset] [baɪ][wɜːrd]['raɪət] [pres] [ɪn]['bembəu]
Typeset by Word Riot Press in Bembo
排版 经过 单词 暴动 按 在 班博

由 Word Riot Press 在 Bembo 中排版

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[wʌn] . - ['zaɪənɪzəm] : - [ˌtuːˈtuː] .
1 . ' ZIONISM : ' 2 .
1 . - 犹太复国主义 : - 2 .

1.“犹太复国主义：”2.

- [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpə] , ['jɪrli] , - [θriː] .
' You return to the stupa , yearly , ' 3 .
- 你 返回 到 这 佛塔 , 每年 , - 3 .

“你每年都会回到佛塔，”3。

- [ðə; ði] [stoʊnz] [kə'lektɪd] .
' The stones collected .
- 这 石头 集 .

收集的石头。

- . -
Ground'4 . '
- . -

地面'4。'

“ [wɪð; wɪθ]['dɪdʒɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæst] , ” - [faɪv] .
“ With digital , there is no past , ” ' 5 .
“ 和 数字的 , 那里 是 不 过去的 , ” - 5 .

“有了数字技术，就没有过去了。”5.

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] - .
' How is it the floating island'6 .
- 如何 是 它 这 漂浮的 - .

“它怎么会是漂浮岛呢？”6.

- [ˌmiːdi'oʊkər] ['reidəz] [laɪ][ɪn] [weɪt] . - ['sɛvən] .
' Mediocre raiders lie in wait . ' 7 .
- 平庸 袭击者 说谎 在 等待 . - 7 .

“平庸的突袭者伺机而动。”7.

- [taɪm] ['paːsiz] - [ðæt] ['preʃər] - .
' Time passes - that pressure in'8 .
- 时间 通过 - 那 压力 - .

时间流逝——压力也随之而来。

- ['hjuːdʒli] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dɪfrəns] [skwɔts] - - [naɪn] .
' Hugely , our indifference squats - ' 9 .
- 非常 , 我们的 漠不关心 深蹲 - - 9 .

“我们的冷漠深深地影响着我们——”9。

- ['sɜːrkɪt] ; [raɪt] [hænd][waɪz] , - - .
' Circuit ; right hand wise , ' 10 .
- 电路 ; 正确的 手 明智的 , - - .

'电路；向右，'10。

- [ɪf] [striːts] [hæd; həd] - .
' If streets had cobblestones'11 .
- 如果 街道 有 - .

“如果街道铺着鹅卵石”11.

- [ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɜːrks] - .
' A Public Works draughtsman'12 .
- 一个 民众 作品 - .

“公共工程绘图员”12。

- ['pirə] , [jʊr; jər] ['duːi] [her] , - - .
' Pyrrha , your dewy hair , ' 13 .
- 皮拉 , 你的 露水 头发 , - - .

“皮拉，你那露水般的头发，'13。”

- [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] , - - .
' The flames above the wall , ' 14 .
- 这 火焰 多于 这 墙 , - - .

“墙上的火焰，'14。

- [wʌns] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - - - .
' Once cradle of civilization - ' 15 .
- 一次 摇篮 的 文明 - - - .

“曾经的文明摇篮——”15.

- ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
' Forty thousand tons .
- 四十 千 吨 .

四万吨。

- .
Space'16 .
- .

Space'16。

- [ə; eɪ]['dʒæləu][ɑːn'tiːkoʊ] [muːn] - . -
' A giallo antico moon framed'17 . '
- 一个 吉亚洛 反科 月亮 - . -

“17 年镶框的 giallo antico 月亮。”

- [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [neiʃəns] - - - . -
' The Breaking of Nations ' ' 18 . '
- 这 打破 的 国家 - - - . -

《国家的分裂》'18.

- [ə; eɪ][laɪn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - - .
' A line is taking a full - stop'19 .
- 一个 线 是 采取 一个 满的 - - .

“一行字要停顿了”19。

- ['bɪldɪŋz] [ɔːf][ðə; ði]['krʌst(ə)l] [ʃelf] , - - .
' Buildings off the crustal shelf , ' 20 .
- 建筑物 离开 这 地壳 架子 , - - .

“地壳架外的建筑物，'20。

- [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] - .
' Generalization of Old World'21 .
- 概括 的 老的 - .

“旧世界的概括”21。

- [ˌsiːˌiː'oʊz] [ɪn] ['kɑːslz] - .
' CEOs in castles cascade'22 .
- 首席执行官们 在 城堡 - .

“城堡里的CEO们纷纷倒下”22。

- [fu:t'prints] [fɔ:r; fər] ['sætl,laɪts] ? - - .
' **Footprints for satellites ? ' 23 .**
- 脚印 为了 卫星 ? - - .

"卫星足迹？"23.

- [ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['si:ɪŋ] [ə'nu:] , - - .
' **Is recollection seeing anew , ' 24 .**
- 是 回忆 看到 重新 , - - .

"是回忆，重新审视，'24。

- [soʊ] .
' **So .**
- 所以 .

'所以。

['ɜ:θs] [moʊst] - .
Earth's most dramatic'25 .
地球的 最多 - .

地球上最戏剧性的25。

- [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ][hænd] - . -
' **I wanted to reach my hand into'26 . '**
- 我 通缉 到 抵达 我的 手 - . -

"我想把手伸进26号。"

- [jʊr; jər] [brests] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , - - - .
' **Your breasts in the mirror , ' ' 27 .**
- 你的 乳房 在 这 镜子 , - - - .

"你在镜子里的胸部，"27。

- ['ælkətræz] [nɑ:t][maɪ'noən]['ru:ɪnz] . - - .
' **Alcatraz not Minoan ruins . ' 28 .**
- 阿尔卡特拉斯 不是 米诺斯 废墟 . - - .

"阿尔卡特拉斯岛不是米诺斯遗址。"28.

- [du:][wɜ:rdz] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] - .
' **Do words bring to mind flat'29 .**
- 做 字 带来 到 头脑 - .

"这些词语会让你想到扁平吗？"29.

- ['sɜ:rpənt] - [bækt] [brɪdʒ] ['proʊˌfaɪld] : - - .
' **Serpent - backed bridge profiled : ' 30 .**
- 蛇 - 支持的 桥 简介 : - - .

'蛇背桥轮廓：'30。

- [wʌn] ['kwɑ:drənt][ʌv; əv][skaɪ][tɜ:rnz] , - - .
' **One quadrant of sky turns , ' 31 .**
- 一 象限 的 天空 转弯 , - - .

"天空的一个象限旋转，'31。

- ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [gʌn] - [wɑ:d] , - - .
' **Barrel of the sun , gun - wad , ' 32 .**
- 桶 的 这 太阳 , 枪 - 瓦德 , - - .

"太阳之桶，枪托，'32。"

- [rʌbd] [ɔ:f] [skaɪ][ik'spəuziz] - .
' **Rubbed off sky exposes an'33 .**
- 摩擦 离开 天空 揭露 - .

'擦掉的天空露出了'33。

- [ðə; ði] [deɪ] [kəm'bʌstəb(ə)l][æz; əz] - .
' **The day combustible as a'34 .**
- 这 天 易燃 作为 - .

"这一天就像一个易燃物一样。"34。

- [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biːz] , - - .
' **Compression** **of** **bees** **,** ' **35** **.**
- 压缩 的 蜜蜂 , - - .

'蜜蜂的压缩，'35。

- [sent] [meɪks] [ðə; ðɪ] [er] ['vɪzəb(ə)l] ,
' **Scent** **makes** **the** **air** **visible** **,**
- 香味 制作 这 空气 可见的 ,

气味使空气变得可见。

- [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn]
' **An** **Actual** **Encounter** **With** **The** **Sun** **On**
- 一个 实际的 遇到 和 这 太阳 在

《与太阳的真实邂逅》

[maɪ] ['bælkəni] [æt; ət] [fræns] [striːt]
My **Balcony** **At** **France** **Street**
我的 阳台 在 法国 街道

我在法国街的阳台

['dedli] ['pɑːlən]
Deadly **Pollen**
致命 花粉

致命花粉

['zaɪənɪzəm] :
ZIONISM **:**
犹太复国主义 :

犹太复国主义：

[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃərəl] [dʒiːn] -
to **carry** **forward** **the** **cultural** **gene** **-**
到 携带 向前 这 文化 基因 -

传承文化基因——

[oʊ] [braɪt] - [lɪt] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] !
O **bright** **-** **lit** **destiny** **of** **the** **chosen** **!**
哦 明亮的 - 点燃 命运 的 这 选定 !

啊，被选中者的光明命运！

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['baʊnsɪŋ] [bɔːl] [lændz] [ɪn] [mʌd]
The **child's** **bouncing** **ball** **lands** **in** **mud**
这 孩子的 弹跳 球 土地 在 泥

孩子弹跳的球落入了泥潭。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪər] ;
on **the** **other** **side** **of** **the** **wire** **;**
在 这 其他 边 的 这 金属丝 ;

在电线的另一侧；

['futsteps] [ɑːr; ər] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnfiːld] .
footsteps **are** **paradoxical** **in** **a** **minefield** **.**
脚步声 是 矛盾的 在 一个 雷区 .

在雷区里听到脚步声是件很矛盾的事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪks] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [dɪ'tektər] ,
His **heart** **ticks** **fast** **as** **a** **metal** **detector** **,**
他的 心 蜱虫 快速地 作为 一个 金属 探测器 ,

他的心跳得像金属探测器一样快。

['sloʊli] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [bɔːl] [roʊlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
slowly **,** **the** **yellow** **ball** **rolls** **to** **a** **stop** **.**
缓慢地 , 这 黄色的 球 卷 到 一个 停止 .

黄色小球缓缓滚动，最终停了下来。

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [æd'væns] ['ɑːntə] [æn'sestrəl]

Proposition	**:**	**to**	**advance**	**onto**	**ancestral**
主张	:	到	进步	到	祖先的

命题：向祖先进发

['terətɔːri] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] ['dʒent(ə)l] , [fə'mɪliəl] [lændz] ,

territory	**,**	**or**	**return**	**into**	**gentle**	**,**	**familial**	**lands**	**,**
领土	,	或者	返回	进入	温和的	,	家庭	土地	,

领地，或者回归宁静祥和的家庭土地，

[ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] ['dʒɜːrni] ['bækwərd] .

a	**footfall**	**journey**	**backward**	**.**
一个	人流量	旅行	落后	.

一段倒退的脚步之旅。

[hɪz; ɪz] [aɪ]

His	**eye**
他的	眼睛

他的眼睛

[ʃriŋks] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] ['dezərt] .

shrinks	**the**	**land**	**to**	**desert**	**.**
收缩	这	土地	到	沙漠	.

将土地缩小成沙漠。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːpə] , ['jɪrli] ,

You	**return**	**to**	**the**	**stupa**	**,**	**yearly**	**,**
你	返回	到	这	佛塔	,	每年	,

你每年都会回到佛塔，

[tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

to	**seek**	**your**	**return**	**.**
到	寻找	你的	返回	.

寻求你的归来。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

You	**wish**	**to**
你	希望	到

您希望

[kʌm] [bæk] [æz; əz] ['fɔːrɪst] [dɪr] [bʌt; bət]

come	**back**	**as**	**forest**	**deer**	**but**
来	后退	作为	森林	鹿	但

以森林鹿的身份回归，但

[ðæt] [dɪr] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

that	**deer**	**is**	**extinct**	**.**
那	鹿	是	灭绝	.

那种鹿已经灭绝了。

[ðə; ði] ['stuːpə] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːk]

The	**stupa**	**is**	**a**	**rock**
这	佛塔	是	一个	岩石

佛塔是一块岩石

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [driːmz] ['faʊndər] ,

upon	**which**	**your**	**dreams**	**founder**	**,**
之上	哪个	你的	梦境	创始人	,

你的梦想就此破灭。

['jɪrli] , - [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ]

yearly	**,**	**-**	**you**	**return**	**that**	**which**
每年	,	-	你	返回	那	哪个

每年，你都要归还那部分东西。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] .
you **do** **not** **have** **.**
你 做 不是 有 .

你没有。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile **,** **in** **the**
同时 , 在 这

与此同时，在

[west] , ['ʌndər] ['rægɪd] [skaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
West **,** **under** **ragged** **skies** **and** **beneath** **a**
西方 , 在下面 破烂不堪 天空 和 下面 一个

西方，在斑驳的天空下，在……之下

['hʌndrəd] [spaɪəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dremt] [ʌv; əv] -
hundred **spires** **no** **longer** **dreamt** **of** **-**
百 尖塔 不 更长 梦见 的 -

百塔不再是梦寐以求的景象 -

[ə'tendəns] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ;
attendance **comes** **tumbling** **down** **;**
出席 来 翻滚 向下 ;

出席人数骤降；

[iːtʃ] [stoʊn] , [ˌʌn'tɜːrnd] , [ɪn][æn; ən] ['emptid]
each **stone** **,** **unturned** **,** **in** **an** **emptied**
每个 石头 , 未翻阅 , 在 一个 清空

空荡荡的墓穴里，每一块石头都未被翻动过

[speɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] ['keɪvd] ['ʌndər] .
space **within** **a** **space** **caved** **under** **.**
空间 之内 一个 空间 坍塌 在下面 .

空间中的空间，坍塌了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [kə'lektɪd] .
The **stones** **collected** **.**
这 石头 集 .

收集的石头。

[graʊnd]
Ground
地面

地面

['levld] [ænd; ənd] [swept] .
levelled **and** **swept** **.**
平整 和 扫荡 .

平整并清扫。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kjuːbɪkl]
The **first** **cubicle**
这 第一的 隔间

第一个隔间

[i'rektid] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['windəud] - [wɔːlz] ,
erected **with** **four** **windowed** **-** **walls** **,**
竖立 和 四 窗口 - 墙壁 ,

建于四面开窗墙面之上，

[æn; ən] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
an **open** **doorway** **.**
一个 打开 门口 .

敞开的门口。

[wʌn] [mæn]
One **man**
一 男人

一人

[ɑːn] [ə; eɪ] [step] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
on **a** **step** **looking** **out** **to** **sea** **.**
在 一个 步 寻找 出去 到 海 .

站在面向大海的台阶上。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Civilization
文明

文明

['oʊpən] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
open **for** **business** **.**
打开 为了 商业 .

正常营业。

[suːn] , ['mɑːrb(ə)l]
Soon **,** **marble**
很快 , 大理石

很快，大理石

[wʌz; wəz] [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] [skwer] .
was **made** **smooth** **and** **square** **.**
曾是 制成 光滑的 和 正方形 .

表面光滑方正。

[ðə; ði] [aɪ'diːə]
The **Idea**
这 主意

这个想法

[lɔkt] ['ɪntuː] ['pɜːrmənəns] .
locked **into** **permanence** **.**
已锁定 进入 永久性 .

锁定于永恒。

[ˌkjʊri'ɑːsəti]
Curiosity
好奇心

好奇心

['stɪmjuleɪtɪd] ['kɑːmɜːrs] ; ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd]
stimulated **commerce** **;** **others** **came** **and**
刺激 商业 ; 其他的 来了 和

刺激了商业；其他人也来了。

['kɔŋkəd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
conquered **then** **went** **away** **.**
征服 然后 去 离开 .

征服之后便离开了。

[ðæt] [fɜːrst] [step] ['nevər] [fər'gɑːtn] [bɪ'keɪm]
That **first** **step** **never** **forgotten** **became**
那 第一的 步 绝不 被遗忘的 成为

那永不被遗忘的第一步变成了

[ə; eɪ] [θroʊn] - ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] [siːt] .
a **throne** **-** **history's** **seat** **.**
一个 王座 - 历史的 座位 .

王座——历史的宝座。

“ [wɪð; wɪθ]['dɪdʒɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæst] ,
“ With digital , there is no past ,
“ 和 数字的 , 那里 是 不 过去的 ,

“在数字化时代，没有过去，

” [sez] [dʒiːn] - ['luːk][gə'dɑːrd] .
” says Jean - Luc Godard .
” 说道 让 - 卢克 戈达尔 .

让-吕克·戈达尔说道。

['iːðər] [wei] ,
Either way ,
任何一个 方式 ,

无论哪种方式，

[ðə; ðiː]['bʌt(ə)n][ɪz] [rɪ'dʌndənt] .
the button is redundant .
这 按钮 是 多余的 .

这个按钮是多余的。

[vɔɪs] - [kə'mænd]
Voice - command
嗓音 - 命令

语音命令

[ɪz] [θɔːt] - [ðə; ðiː] [fɪr] [diːp] [ænd; ənd] ['fjʊtʃərlɪs]
is thought - the fear deep and futureless
是 想法 - 这 害怕 深的 和 没有未来

人们认为——恐惧深沉而无望

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'piːz] [wɪtʃ]
as history , desire to appease which
作为 历史 , 欲望 到 安抚 哪个

作为历史的一部分，渴望安抚谁

[rɪ'meɪnz] ['fiːtʃərləs] , [nɑːt][ðə; ðiː][dɪs'ɔːrgənaɪzd]
remains featureless , not the disorganized
遗迹 无特征 , 不是 这 混乱

仍然平淡无奇，而不是杂乱无章

['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['truːli][ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
weather it truly is , as much a part of
天气 它 真的 是 , 作为 很多 一个 部分 的

天气究竟如何，也是很大一部分

[ðə; ðiː] ['briːðɪŋ] [stɑːrz][æz; əz] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [rɑːk] .
the breathing stars as constancy of rock .
这 呼吸 明星 作为 恒常 的 岩石 .

呼吸的星辰如同岩石般永恒。

[ðə; ðiː] - ['mɪstər] ['wɪpi] [mæn] - [wiːvz]
The ' Mr Whippy Man ' weaves
这 - 先生 鞭状物 男人 - 编织

“惠比先生”编织

['griːnˌsliːvz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbiə] ; [ə; eɪ]
Greensleeves in and out of suburbia ; a
绿袖子 在 和 出去 的 郊区 ; 一个

郊区内外的绿袖子；

['kærəvæn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] - [ruːt] -
caravan in search of a trade - route -
大篷车 在 搜索 的 一个 贸易 - 路线 -

寻找贸易路线的商队 -

['vaɪə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

via	the	village	that	never	existed	.
通过	这	村庄	那	绝不	存在	.

通过一个从未存在过的村庄。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd]

How	is	it	the	floating	island
如何	是	它	这	漂浮的	岛

浮岛是怎么回事?

[di'tætʃiz] [ɪt'self][frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [driːm] -

detaches	itself	from	horizon	in	dream	-
分离	本身	从	地平线	在	梦	-

在梦中与地平线分离 -

[ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [ˌʌðər'wɜːrldli] ,

its	first	appearance	,	otherworldly	,
它是	第一的	外貌	,	超凡脱俗的	,

它首次出现时，宛如另一个世界。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [wiːl] ['luːsnd]

but	of	this	world	,	a	wheel	loosened
但	的	这	世界	,	一个	车轮	松动

但在这个世界上，一个车轮松动了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['rætʃɪt] , [aʊt][ʌv; əv][taɪm] ,

from	the	world's	ratchet	,	out	of	time	,
从	这	世界的	棘轮	,	出去	的	时间	,

来自世界的棘轮，脱离了时间，

['raɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]

riding	above	it	and	inhabited	by
骑术	多于	它	和	有人居住的	经过

骑在它上方，居住着

[foʊk][fɪk'seɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

folk	fixated	upon	a	particular
民间	固定	之上	一个	特别的

人们专注于某个特定事物

['θiːərəm] - [θɔːt] ; ['elɪveɪtɪd] [ɪm'pɑːndərəb(ə)l] ,

theorem	-	thought	;	elevated	imponderables	,
定理	-	想法	;	升高	不可估量因素	,

定理思想；高深莫测之物

[wer'baɪ] [juː; jʊ] ['ækses] [ðɪs] ['aɪlənd][baɪ] [dɔːr]

whereby	you	access	this	island	by	door
由此	你	使用权	这	岛	经过	门

您可以通过门进入这座岛屿。

[set] [ˌʌndər'niːθ] [æz; əz][juː; jʊ][seɪl] ['ʌndər] ?

set	underneath	as	you	sail	under	?
放	下	作为	你	帆	在下面	?

当你航行到水面下方时，它就在下面吗?

['aɪləndz] , [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [raʊnd] ['taʊərz] !

Islands	,	a	dream	of	round	towers	!
岛屿	,	一个	梦	的	圆形的	塔楼	!

岛屿，圆塔之梦!

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ʌndər] [hʌlz] .

the	sudden	rush	of	water	under	hulls	.
这	突然	匆忙	的	水	在下面	船体	.

船体下方突然涌入的水流。

[ˌmiːdiˈoʊkər] ['reidəz] [laɪ][ɪn] [weɪt] .
Mediocre raiders lie in wait .
平庸 袭击者 说谎 在 等待 .

平庸的袭击者伺机而动。

[tiːθ] [klæk] [ɪn] [sliːp] , [driːmz] [frɔːt]
Teeth clack in sleep , dreams fraught
牙齿 唠叨 在 睡觉 , 梦境 充满危机

睡梦中牙齿咔哒作响，梦境充满险阻。

[wɪð; wɪθ] ['æmbʊʃ] .
with ambush .
和 伏击 .

设下埋伏。

['ɔːrdərz] [ˌɪntə'septid] ,
Orders intercepted ,
订单 截获 ,

订单被截获，

[in'kriptid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [staɪl] .
encrypted to the house style .
加密 到 这 房子 风格 .

加密至房屋风格。

[ðə; ði] [ˌlɪtərə'tɜːr] [trækt] [bæk] [θruː]
The litterateur tracked back through
这 文学家 已追踪 后退 通过

这位文学家追溯了过去

[hɪz; ɪz][ˌaɪ es biː 'en][tuː; tə][noʊ]['mænz][lænd] -
his ISBN to no man's land -
他的 ISBN 到 不 男人的 土地 -

他的ISBN号无人知晓——

[ðə; ði][roʊ'bɑːtɪk][vɜːrb]['æktɪveɪtɪd] , [sent]
the robotic verb activated , sent
这 机器人 动词 活性 , 发送

机器人动词已激活，已发送

[ɪn] ['ʌndər] [bɑːrbd] ['metəfər] [strʌŋ] [aʊt]
in under barbed metaphor strung out
在 在下面 带倒刺的 隐喻 串 出去

在带有倒钩的隐喻中，

[wer] [triːz] [wʌns] [stʊd] [æz; əz]
where trees once stood as
在哪里 树木 一次 站立 作为

曾经树木生长的地方

['kæməflɑːʒ] .
camouflage .
伪装 .

伪装。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The voices from his
这 声音 从 他的

他的声音

[hɪl] - ['bʌŋkər] [ə; eɪ][wɪnd]['tɜːrbaɪn] .
hill - bunker a wind turbine .
爬坡道 - 掩体 一个 风 涡轮 .

山坡掩体里装有风力涡轮机。

[ˌækjuːˈzeɪʃənz]
Accusations
指控

指控

['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
tumbled **in** **the** **night** **.**
翻滚 在 这 夜晚 .

夜里翻滚。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi]
For **months** **he**
为了 几个月 他

几个月来，他

[hɜːrd] [sɔːft] ['hæmərɪŋ] , ['mɪmɪkri] ;
heard **soft** **hammering** **,** **mimicry** **;**
听到 柔软的 锤击 , 模仿 ;

听到轻柔的敲击声，模仿声;

[ðeɪ] [feɪld] .
they **failed** **.**
他们 失败的 .

他们失败了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [bæk] [ðə; ði]
Could **not** **beat** **back** **the**
可以 不是 打 后退 这

无法击退

['weðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [graʊnd] .
weather **on** **his** **chosen** **ground** **.**
天气 在 他的 选定 地面 .

他所选场地的天气情况。

[taɪm] ['paːsiz] - [ðæt] ['preʃər] [ɪn]
Time **passes** **-** **that** **pressure** **in**
时间 通过 - 那 压力 在

时间流逝——压力也随之而来。

[speɪs] [ə'gen] - [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
space **again** **-** **return** **of** **the** **unoriginals**
空间 再次 - 返回 的 这 不原创的

太空再次来临——非原创者的回归

['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] - [bɑːks] -
tinkering **with** **the** **power** **-** **box** **-**
修修补补 和 这 力量 - 盒子 -

摆弄电源盒 -

[sʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk] - ['setɪŋ] [træps] [aʊt]
such **fine** **work** **-** **setting** **traps** **out**
这样的 美好的 工作 - 环境 陷阱 出去

如此精妙的工作——设置陷阱

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .
for **darkness** **.**
为了 黑暗 .

为了黑暗。

[taɪm] ['paːsiz] -
Time **passes** **-**
时间 通过 -

时光流逝——

['tælən] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [hʊk] -
talons curve and hook -
利爪 曲线 和 钩 -

爪子弯曲并钩住——

[haʊ] [ðə; ði]
how the
如何 这

如何

[maʊθ] [tʃoʊks] [wɪð; wɪθ] [æʃ] .
mouth chokes with ash .
嘴 窒息 和 灰 .

嘴里满是灰烬。

[fi:t] [dræg]
Feet drag
脚 拖

脚拖着

['mʌfld] ['ʌndər] ['dʌndʒənz] .
muffled under dungeons .
闷音 在下面 地下城 .

在地牢深处，声音被掩盖了。

[taɪm] ['pa:siz] -
Time passes -
时间 通过 -

时光流逝——

[ðæt] ['preʃər] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] - [ə; eɪ]
that pressure in space again - a
那 压力 在 空间 再次 - 一个

太空中的那种压力再次出现——

[nu:] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌsemi'ɑ:tɪk] ['sɪti] -
new proclamation from Semiotic City -
新的 公告 从 符号学 城市 -

来自符号之城的新公告 -

[ðɪs] ['kʌstəm] [bɪlt] [doʊm][ænd; ənd]
this custom built dome and
这 风俗 建造 穹顶 和

这个定制建造的圆顶和

[ə'kweriəm] [laɪt] , ['pʌlsɪŋ] : [ˌhens'fɔ:rθ] ,
aquarium light , pulsing : henceforth ,
水族馆 光 , 脉动 : 今后 ,

水族箱灯，闪烁：从此以后，

[noʊ]['kɔ:rnərz][tu:; tə][haɪd] [ə'raʊnd] - [noʊ][zoʊn]
no corners to hide around - no zone
不 角落 到 隐藏 大约 - 不 区

没有可以藏身的角落——没有安全区

[pər'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] [tu:; tə] [li:p] .
permitted for surprise to leap .
允许 为了 惊喜 到 飞跃 .

允许惊喜跃起。

['hju:dʒli] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dɪfrəns] [skwɔts] -
Hugely , our indifference squats -
非常 , 我们的 漠不关心 深蹲 -

巨大的，我们的冷漠蹲伏——

[ˌʌn'lev(ə)nd] [æz; əz] [fɪr] , [blʌd] [ɪz] [kən'teɪnd]
unleavened as fear , blood is contained
无酵饼 作为 害怕 , 血 是 包含

恐惧如酵母般未发酵，鲜血也蕴含其中。

[wɪ'ðɪn] [nuːz] ['fʊtɪdʒ] .
within news footage .
之内 消息 画面 .

新闻片段中。

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts]
Archaeologists
考古学家

考古学家

[stɑːp] [dɪgɪŋ] [dɪ'zɜːrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
stop digging deserts because of
停止 挖掘 沙漠 因为 的

停止挖掘沙漠，因为

['lændmaɪnz] .
landmines .
地雷 .

地雷。

['kæməlz] [weɪt] [fɔːr; fər] [sænd] [djʊn]
Camels wait for sand dunes
骆驼 等待 为了 沙 沙丘

骆驼等待着沙丘。

[tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] ['rɪdʒɪz] - [bluː] [flægz] ['flʌtər]
to drift into ridges - blue flags flutter
到 漂移 进入 山脊 - 蓝色的 旗帜 扑

漂移到山脊上——蓝旗飘扬

[bæk] [æt; ət] [fɔːrt] [ə'pætʃi] [ɑːn] [breɪv]
back at Fort Apache on brave
后退 在 堡 阿帕奇 在 勇敢的

回到阿帕奇堡，勇敢地

[waɪt] [trʌks] ([wʌt] [gets] [θruː]
white trucks (what gets through
白色的 卡车 (什么 获得 通过

白色卡车（能通过的）

[ɪz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['kɔːfi]) .
is the scent of coffee) .
是 这 香味 的 咖啡) .

是咖啡的香味)。

[ə; eɪ] ['fʊtlɪs] [bɔɪ]
A footless boy
一个 无脚 男生

一个没有脚的男孩

['hɔblz] [pæst] , ['bɑːrgən] ['hʌntɪŋ] ,
hobbles past , bargain hunting ,
跛行 过去的 , 便宜货 打猎 ,

蹒跚而过，四处寻觅便宜货。

[ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [ɑːdz] & ['ɛndz] - [smoʊk] [drɪfts]
a life at odds & ends - smoke drifts
一个 生活 在 赔率 & 结束 - 抽烟 漂移

零零碎碎的生活——烟雾飘荡

['oʊvər] [mən'hætən] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn]

over	Manhattan	,	out	across	the	Hudson
超过	曼哈顿	,	出去	穿过	这	哈德逊

飞越曼哈顿，越过哈德逊河

['rɪvər][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beduɪn] ['kæmpfaɪər] .

river	as	from	a	Bedouin	campfire	.
河	作为	从	一个	贝都因人	营火	.

如同贝都因人篝火中飘出的河水。

['sɜːrkɪt] ; [raɪt] [hænd][waɪz] ,

Circuit	;	right	hand	wise	,
电路	;	正确的	手	明智的	,

电路；右手边，

['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [æz; əz][dɪd] ['eɪnʃənt]

homage	to	the	sun	-	as	did	ancient
尊敬	到	这	太阳	-	作为	做过	古老的

向太阳致敬——正如古代人所做的那样

[selts; kelts] , ['siθiən] , [tuː] - [hoʊst][tuː; tə]

Celts	,	Scythians	,	too	-	host	to
凯尔特人	,	斯基泰人	,	也	-	主持人	到

凯尔特人、斯基泰人——也是……的主人

[ðə; ði] [maɪ'liʒən] [ɑːn][ðer; ðər][læst][leg][tuː; tə]

the	Milesians	on	their	last	leg	to
这	米利都人	在	他们的	最后的	腿	到

米莱西亚人已走完最后一段路

['aɪərlənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][selts; kelts]['kæstəweɪ] -

Ireland	as	the	first	Celts	castaway	-
爱尔兰	作为	这	第一的	凯尔特人	荒岛求生者	-

爱尔兰是第一个被遗弃的凯尔特人——

[huːz] [hoʊm] ['priːsɪŋkt][ðə; ði] [blæk] [siː] ,

whose	home	precinct	the	Black	Sea	,
谁	家	辖区	这	黑色的	海	,

其家乡位于黑海地区，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ;

the	right	hand	to	the	centre	;
这	正确的	手	到	这	中心	;

右手指向中心；

[memərid] [ɪn] ['stændɪŋ] [stoʊn] ['sɜːrkl] .

memoried	in	standing	stone	circles	.
记忆	在	常设	石头	界	.

铭刻于巨石阵中。

[jet] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][æz; əz] ['wɔːkɪŋ]

Yet	homage	to	a	sun	as	walking
然而	尊敬	到	一个	太阳	作为	步行

然而，向行走中的太阳致敬

['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ?

pillar	of	fire	,	with	hell	for	a	coronet	?
支柱	的	火	,	和	地狱	为了	一个	冠	?

火柱，头戴地狱之冠?

[ðə; ði] ['wɝːldz] [breθ] [ænd; ənd] ['mɪstəri]

The	world's	breath	and	mystery
这	世界的	气息	和	神秘

世界的呼吸与奥秘

[end] [hɪr] , ['ɝ:θs] ['ɪnərdz] [en'gɔ:dʒd] -
end here , earth's innards engorged -
结尾 这里 , 地球的 内脏 充血的 -

到此为止，地球的内脏已经膨胀——

[sprɔ:ld] ['redli] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] .
sprawled redly coast to coast .
蔓延 红利 海岸 到 海岸 .

绵延至海岸，一片火红。

[ɪf] [stri:ts] [hæd; həd] ['kɒblstəʊnz]
If streets had cobblestones
如果 街道 有 鹅卵石

如果街道铺着鹅卵石

[blʌd] [wʊd] [floʊ] [ɪn] ['tætərz] - [tɔ:rn]
blood would flow in tatters - torn
血 会 流动 在 破烂不堪 - 撕裂

鲜血会像碎片一样流淌——撕裂

[flægz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [lɔ:st] .
flags to a revolution lost .
旗帜 到 一个 革命 丢失的 .

为一场失败的革命而战的旗帜。

[stri:ts]
Streets
街道

街道

['smu:ðli] [i:z] [tu:; tə] [dreɪnz] .
smoothly ease to drains .
顺利 舒适 到 排水沟 .

平稳地排入排水沟。

[ðə; ði] [kʌt] [di:p] ,
The cut deep ,
这 切 深的 ,

伤口很深，

[ænd; ənd] [blʌd] [weiks] [frʌm; frəm] [ɪts] ['blæknəs] ,
and blood wakes from its blackness ,
和 血 醒来 从 它是 黑 ,

血液从黑暗中苏醒过来。

[krʌʃt] [æz; əz] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəlz]
crushed as berries in the runnels
碎 作为 浆果 在 这 沟渠

像浆果一样被碾碎在沟渠里

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] , [u:ziz] [ɪts] [ɔɪl] [frʌm; frəm]
of a wagon , oozes its oil from
的 一个 车皮 , 渗出物 它是 油 从

马车的油从车厢里渗出来。

[ðə; ði] ['bɑ:di:z] ['kæskɪt] - [tɪl] [fleʃ] [bɪ'kʌmz]
the body's casket - til flesh becomes
这 身体的 棺材 - 直到 肉 变成

尸体的棺材——直到血肉化为

['pɔ:rsəlɪn] , ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər] [mu:n] ,
porcelain , perfect surface for moon ,
瓷 , 完美的 表面 为了 月亮 ,

瓷器，是月球的完美载体。

[aɪs] , [ðə; ði] [glæs] - [edʒd] [skaɪ][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n] ;
ice , the glass - edged sky to play upon ;
冰 , 这 玻璃 - 边缘 天空 到 玩 之上 ;

冰，还有那如玻璃般边缘的天空，可以尽情玩耍；

[ɪn]['sailənsiz] [di:p] [æz; əz][bɜ:rtʃ][ɪn][ðə; ði]
in silences deep as birch in the
在 沉默 深的 作为 桦木 在 这

在如白桦树般深邃的寂静中

['beɪənɪtɪŋ] [dɑ:rk] - [ænd; ənd] [li:vz] ['faɪnəli]
bayoneting dark - and leaves finally
刺刀 黑暗的 - 和 树叶 最后

刺刀刺穿黑暗——最后落下

[rɪ'zemb(ə)l]['peɪpər] ['mʌni] [paɪld] [ʌp]
resemble paper money piled up
类似 纸 钱 堆积 向上

像堆积起来的纸币

['ʌndər] [ðə; ði]['tɜ:baɪn; -ɪn] ['læmplaɪt] .
under the turbined lamplight .
在下面 这 涡轮机 灯光 .

在涡轮灯的照射下。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɜ:rks] ['dræftsmən]
A Public Works draughtsman
一个 民众 作品 绘图员

公共工程绘图员

[spent] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
spent thirty years designing the City
花费 三十 年 设计 这 城市

花了三十年时间设计这座城市

['su:ərɪdʒ] [rɪˌtɪkjə'leʃən] ['sɪstəm]
Sewerage Reticulation System
污水 网状结构 系统

污水管网系统

[hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] -
he eventually hoped to escape through -
他 最终 希望 到 逃脱 通过 -

他最终希望通过以下途径逃脱——

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] !
a masterpiece !
一个 杰作 !

一部杰作！

[ə; eɪ] ['preri] [dɔ:g] [wʊd]
A prairie dog would
一个 草原 狗 会

草原犬鼠会

[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
have been proud of it .
有 到过 自豪的 的 它 .

我一直为此感到自豪。

[kəm'pleks][ʌv; əv]
Complex of
复杂的 的

综合体

['æksentɪd] [rʌnz] , ['æŋglz] , [drɑ:ps] , [slu:siz] ,

accented	**runs**	**,**	**angles**	**,**	**drops**	**,**	**sluices**	**,**
重音	跑步	,	角度	,	滴	,	水闸	,

重音跑道、角度、落差、闸门

[pʌmps] , ['dɪtʃɪz] , ['endləs] [ˌʌn'baʊd]

pumps	**,**	**ditches**	**,**	**endless**	**unbowed**
水泵	,	沟渠	,	无尽的	不屈不挠

水泵、沟渠、无尽的不屈不挠

['ɑ:rtʃweɪ] , ['tri:tmənt] [pɑ:ndz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]

archways	**,**	**treatment**	**ponds**	**breaking**	**into**
拱门	,	治疗	池塘	打破	进入

拱门、处理池破损

['sʌnlaɪt] - [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv] ['æθənz]

sunlight	**-**	**the**	**architects**	**of**	**Athens**
阳光	-	这	建筑师	的	雅典

阳光——雅典的建筑师

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

would	**have**	**been**	**proud**	**of**	**it**	**.**
会	有	到过	自豪的	的	它	.

他一定会为此感到自豪。

['oʊnli] [ɑ:n] ['peɪpər] - [nɑ:t] [wʌn] ['traʊəl] ['lɪftɪd] !

Only	**on**	**paper**	**-**	**not**	**one**	**trowel**	**lifted**	**!**
仅有的	在	纸	-	不是	一	镘	抬起	!

只是纸上谈兵——实际动工的连一把泥刀都没动过!

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

miles	**and**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**it**	**.**
英里	和	英里	和	英里	的	它	.

绵延数英里，数英里，数英里。

['pirə] , [jʊr; jər] ['du:i] [her] ,

Pyrrha	**,**	**your**	**dewy**	**hair**	**,**
皮拉	,	你的	露水	头发	,

皮拉，你那湿润的秀发，

['jeloʊ] , ['sentɪd] , ['dʌbli] [ri:ðd]

yellow	**,**	**scented**	**,**	**doubly**	**wreathed**
黄色的	,	香味	,	双倍	花环

黄色，有香味，双层花环

[ɪn] ['dʒæzmɪn] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trelɪs]

in	**Jasmine**	**,**	**fresh**	**from**	**the**	**trellis**
在	茉莉花	,	新鲜的	从	这	棚架

茉莉花，刚从棚架上摘下来

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [jʊr; jər] [nu:] ['lʌvər] [jet] [tu:; tə]

this	**morning**	**-**	**your**	**new**	**lover**	**yet**	**to**
这	早晨	-	你的	新的	情人	然而	到

今天早上——你的新情人还没.....

[ə'raɪv] , ['breθləs] .

arrive	**,**	**breathless**	**.**
到达	,	喘不过气	.

气喘吁吁地抵达。

[jʊr; jər] ['tæntrəmz]

Your	**tantrums**
你的	发脾气

你的发脾气

[ɑːr; ər][æz; əz] [siː] - ['stɔrmz] , [hɑːrt] - ['rekɪŋ]
are **as** **sea** **-** **storms** **,** **heart** **-** **wrecking**
是 作为 海 - 暴风雨 , 心 - 破坏

如同海上风暴，令人心碎

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɔɪɪdʒər] - ['meɪbi]
for **that** **unsuspecting** **voyager** **-** **maybe**
为了 那 毫无戒心的 旅行者 - 或许

对于那位毫无戒心的旅行者来说——也许

[æz; əz][sər'vaɪvər] , [aɪ] [maɪt] [wɔːrn][hɪm; ɪm]
as **survivor** **,** **I** **might** **warn** **him**
作为 幸存者 , 我 可能 警告 他

作为幸存者，我或许会警告他。

[ə'genst] [jʊr; jər] ['skwɔːli] [lʌst] , [hiː; hi][wəʊnt]
against **your** **squally** **lust** **,** **he** **won't**
反对 你的 狂风暴雨 欲望 , 他 惯于

面对你狂暴的欲望，他不会

[faɪnd] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] !
find **safe** **haven** **in** **your** **arms** **!**
寻找 安全的 避风港 在 你的 武器 !

在你的怀抱中寻找安全的港湾!

[ðɪs] [noʊt]
This **note**
这 笔记

笔记

[ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'nʌf] - [ðæt] [aɪ] [set] [daʊn]
is **record** **enough** **-** **that** **I** **set** **down**
是 记录 足够的 - 那 我 放 向下

记录就足够了——我写下的

[ə'genst] [jʊr; jər] ['ljuːbrikəs] [hoʊld] .
against **your** **lubricous** **hold** **.**
反对 你的 润滑的 抓住 .

对抗你润滑的握持。

[siː] : ['hɔrəsəz] - ['pirə] - [oʊd] .
See **:** **Horace's** **'** **Pyrrha** **'** **ode** **.**
看 : 贺拉斯的 - 皮拉 - 颂 .

参见：贺拉斯的《皮拉颂》。

[aɪ] , [viː] .
I **,** **v** **.**
我 , v .

我，v.

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The **flames** **above** **the** **wall** **,**
这 火焰 多于 这 墙 ,

墙上的火焰，

['praɪvət] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] ['sɪti]
private **show** **for** **the** **Gods** **,** **the** **city**
私人的 展示 为了 这 神 , 这 城市

为众神举办的私人表演，这座城市

[bəːnd] [θriː] [deɪz] , [æt; ət] [naɪt] , [smoʊk]
burned **three** **days** **,** **at** **night** **,** **smoke**
烧伤 三 天 , 在 夜晚 , 抽烟

燃烧了三天，夜间冒烟

[wɔ:md] [ðə; ði][stɑ:rz] .
warmed **the** **stars** **.**
温暖 这 明星 .

温暖了星辰。

['bɔ:rdər]['fɔ:rɪst]
Border **forest**
边界 森林

边界森林

['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] - [skrɪtʃ] - [aʊl] ,
shifted **with** **shields** **-** **scritch** **-** **owl** **,**
转移 和 盾牌 - 挠痒痒 - 猫头鹰 ,

带着盾牌移动——猫头鹰,

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [breθ] - [ðə; ði] [hɔ:k]
a **horse's** **impatient** **breath** **-** **the** **hawk**
一个 马匹 不耐烦 气息 - 这 鹰

马儿焦躁的呼吸——鹰

[wi:ld] ['ʌndər][ə; eɪ] ['penənt] [mu:n] .
wheeled **under** **a** **pennant** **moon** **.**
带轮子的 在下面 一个 三角旗 月亮 .

在旗帜月光下轮转。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [men] [tɜ:rnd] [nɔ:rθ] .
In **the** **grey** **dawn** **men** **turned** **North** **.**
在 这 灰色的 黎明 男人 转向 北 .

在灰蒙蒙的黎明中，人们转向北方。

[ðə; ði]['dru:ɪd] [nɑ:tʃt] [ði:z] [ɪ'vents]
The **druid** **notched** **these** **events**
这 德鲁伊 缺口 这些 活动

德鲁伊记录了这些事件

['ɑ:ntə] [trʌŋks] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] [di:pər] [wʊd] -
onto **trunks** **that** **lead** **to** **deeper** **wood** **-**
到 树干 那 带领 到 更深 木头 -

延伸到通往更深木材的树干上 -

[en'vɪʒənd] - ['saɪləns] , [ˌɪnkæn'teɪʃn] ;
envisioned **-** **silence** **,** **incantation** **;**
设想 - 沉默 , 咒语 ;

设想——寂静，咒语;

[ðə; ði][gɑ:d] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .
the **God** **found** **within** **the** **stone** **.**
这 上帝 成立 之内 这 石头 .

在石头中发现的神。

[wʌns] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] -
Once **cradle** **of** **civilization** **-**
一次 摇篮 的 文明 -

文明的摇篮——

[naʊ] ['kru:sɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['sændstɔ:rm][ʌv; əv][tæŋks] ,
now **crucible** **,** **a** **sandstorm** **of** **tanks** **,**
现在 坩 , 一个 沙暴 的 坦克 ,

如今这里是熔炉，坦克如沙尘暴般肆虐。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] - ['lɔ:n(t)ʃə]
a **battery** **of** **rocket** **-** **launchers**
一个 电池 的 火箭 - 发射机

一组火箭发射器

[iːtʃ] [wʌn] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr]
each one bright as a guiding star
每个 一 明亮的 作为 一个 指导 星星

每一颗都像指路星一样明亮。

[slæmz][hoʊm][tuː; tə][ɪts][bɜːrθ] [pleɪs] , [sænd] [spraɪts]
slams home to its birth place , sand sprites
猛击 家 到 它是 出生 地方 , 沙 精灵

沙精灵们回到了它们的出生地

[liːp] - , [lɪmz] [gæd][ə'baʊt] ,
leap dervishly , limbs gad about ,
飞跃 - , 四肢 加德 关于 ,

像陀螺一样跳跃，四肢乱舞，

['hɔːrsɪz] ['bʌk(ə)l] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] -
horses buckle back upon themselves -
马匹 扣上 后退 之上 他们自己 -

马匹会向后弯曲——

['empti] [aʊt] [laɪk] [ɪg'zɔːstɪd] ['beloʊz] .
empty out like exhausted bellows .
空的 出去 喜欢 筋疲力尽的 风箱 .

像耗尽能量的风箱一样空空如也。

[ə; eɪ] ['begər] ([ɪn] ['neɪmləs] [rægz]) [kɔːlz]
A beggar (in nameless rags) calls
一个 乞丐 (在 无名 破布) 呼叫

一个乞丐（衣衫褴褛，不知名）呼喊

[aʊt] [ɪn] ['iːðər] [prer] [ɔːr] [kɜːrs] [tuː; tə]
out in either prayer or curse to
出去 在 任何一个 祷告 或者 诅咒 到

要么以祈祷，要么以诅咒的方式表达出来

[ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] [fɜːrst]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [seɪnts] ;
the desert night first refuge for saints ;
这 沙漠 夜晚 第一的 避难所 为了 圣徒 ;

沙漠之夜是圣徒们的第一个避难所;

[krɔːs] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [beltʃ] ['faɪər] .
Cross and Crescent belch fire .
叉 和 新月 嗝 火 .

十字新月喷火。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
Forty thousand tons .
四十 千 吨 .

四万吨。

[speɪs]
Space
空间

空间

[dʌst] , ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] , [snɪps]
dust , diamond and sapphire , snips
灰尘 , 钻石 和 蓝宝石 , 剪报

灰尘、钻石和蓝宝石，剪碎

[ʌv; əv] [laɪt] , [kə'lekt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['jɪrli] .
of light , collect on earth yearly .
的 光 , 收集 在 地球 每年 .

每年收集到地球上的光。

[dʌst] [breɪks] [bred] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['dʌsti]
Dust breaks bread on our too dusty
灰尘 休息 面包 在 我们的 也 尘土飞扬

尘土在我们尘土飞扬的面包上打破了宁静

['plænɪt] ; [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [twaɪs] ['dʌsti] ['plænɪt] ;
planet ; on our twice dusty planet ;
行星 ; 在 我们的 两次 尘土飞扬 行星 ;

星球；在我们这颗尘土飞扬的星球上；

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['oʊvərli] ['dʌsti] ['plænɪt] [meɪd]
on our overly dusty planet made
在 我们的 过于 尘土飞扬 行星 制成

在我们这个尘土飞扬的星球上

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][wɪnd] ; [dʌst] [breɪks]
available to wind ; dust breaks
可用的 到 风 ; 灰尘 休息

易受风力影响；尘土飞扬

[daʊn] ['gleɪʃərz] .
down glaciers .
向下 冰川 .

沿着冰川向下。

['broʊkən] [dɪ'zɜːrts] [frʌm; frəm]
Broken deserts from
破碎的 沙漠 从

来自破碎的沙漠

[sænd] ['stɔrmz] [dɪ'lɪvər] ['daɪnəsɔːr] [dʌst] ,
sand storms deliver dinosaur dust ,
沙 暴风雨 递送 恐龙 灰尘 ,

沙尘暴带来了恐龙尘埃，

['haɪweɪz] ['luːs(ə)n]['taɪər] [dʌst] ,
highways loosen tyre dust ,
高速公路 松开 胎 灰尘 ,

高速公路会扬起轮胎粉尘，

[jʊr; jər]
your
你的

你的

[hoʊm] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæps(ə)l] - ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [bent]
home a time capsule - our earth bent
家 一个 时间 胶囊 - 我们的 地球 弯曲

家，一个时间胶囊——我们弯曲的地球

- [fɔːr'swɔːrn][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
dustward forsworn to decay .
- 宣誓者 到 衰变 .

尘埃之下，誓死腐朽。

[ə; eɪ]['dʒæləu][ɑːn'tiːkoʊ] [muːn] [freɪmd]
A giallo antico moon framed
一个 吉亚洛 反科 月亮 框

一幅意大利老电影风格的月亮画框

[wɪ'ðɪn] ['kreɪtərd] ['ruːɪnz] .
within cratered ruins .
之内 陨石坑 废墟 .

在布满弹坑的废墟之中。

['kʌntri] [tɜːrnd]
Country **turned**
国家 转向

国家转向

[ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][laɪk][ə; eɪ]['dɜːrti]['poʊstkɑːrd] .
up **at** **the** **edges** **like** **a** **dirty** **postcard** **.**
向上 在 这 边缘 喜欢 一个 肮脏的 明信片 .

边缘翘起来，像一张脏兮兮的明信片。

['pɑːplər] , ['broʊkən][s'pɑːz][ʌv; əv][paɪn] ,
Poplars **,** **broken** **spars** **of** **pine** **,**
白杨树 , 破碎的 桅杆 的 松树 ,

白杨树，断裂的松木枝条，

['saɪprəs] .
cypress **.**
柏 .

柏。

['dʌsti] [pleɪn] [triːz] [rʌbd] [rɔː]
Dusty **plane** **trees** **rubbed** **raw**
达斯蒂 飞机 树木 摩擦 生的

布满灰尘的悬铃木被磨得血肉模糊

[baɪ] [ə'breɪdɪŋ] [tæŋks][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]
by **abrading** **tanks** **in** **the** **market**
经过 磨损 坦克 在 这 市场

通过市场上的磨损罐

[skwer] .
square **.**
正方形 .

正方形。

[tuː] ['æmbjulənsiz] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .
Two **ambulances** **shoved** **aside** **.**
二 救护车 推搡 旁边 .

两辆救护车被推到一边。

['kɑːbəl; kə'buːl] .
Kabul **.**
喀布尔 .

喀布尔。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz]
The **Republic** **of** **Georgia's**
这 共和国 的 乔治亚州的

格鲁吉亚共和国的

['snoʊi] ['maʊntnz] [['bækdrɑːp][tuː; tə][sʌm; səm]
snowy **mountains** **[** **backdrop** **to** **some**
下雪的 山脉 [背景 到 一些

雪山[某些背景]

['desələt] ['sɑːkər] [fiːld]] .
desolate **soccer** **field** **]** **.**
荒凉 足球 场地] .

荒凉的足球场]。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːn]
A **few** **lean**
一个 很少 倾斜

少数人倾斜

[men] ['ʃoʊldɜ˞ɪŋ] [grə'neɪd] ['lɔːn(t)ʃə] [pæs]
men **shouldering** **grenade** **launchers** **pass**
男人 肩部 手榴弹 发射机 经过

扛着榴弹发射器的男子经过

[baɪ][ænd; ənd][grɪn] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] glaci□re .
by **and** **grin** **,** **heading** **for** **the** **glaci□re** **.**
经过 和 咧嘴笑 , 标题 为了 这 glaci□re .

咧嘴一笑，朝着冰川走去。

- [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [neiʃəns]
' **The** **Breaking** **of** **Nations**
- 这 打破 的 国家

《国家的分裂》

- [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːf] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [lə'ments]
' **a** **horse** **cough** **,** **as** **history** **laments**
- 一个 马 咳嗽 , 作为 历史 哀叹

“马咳，正如历史所哀叹的那样”

[ɪts] [oʊn] ['pæsɪŋ] .
its **own** **passing** **.**
它是自己的 通过 .

它自身的消亡。

[wʌt] ['goʊsts]
What **ghosts**
什么 鬼魂

什么鬼魂

[ɜːrdʒ] [ðiːz] ['raiəts] ?
urge **these** **riots** **?**
敦促 这些 骚乱 ?

煽动这些骚乱?

['meməri] [ɪz] [ded] ,
Memory **is** **dead** **,**
记忆 是 死的 ,

记忆已死。

[flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [dɪ'zɑːlv] [bæk]
flags **and** **banners** **dissolve** **back**
旗帜 和 横幅 溶解 后退

旗帜和横幅逐渐消失

['ɪntuː] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
into **thoroughfares** **.**
进入 干道 .

进入主干道。

[ðə; ði] [iːst]
The **East**
这 东方

东方

[ɪz] ['relɪkweri] ; [boʊn] ['splɪntər] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl]
is **reliquary** **;** **bone** **splinter** **and** **shrapnel**
是 圣物匣 ; 骨 碎片 和 弹片

是圣物匣；骨碎片和弹片

[mɪkst] [ɪn] ['deɪli] .
mixed **in** **daily** **.**
混合 在 日常的 .

每日混合。

[wʌt] ['goʊsts] [ɜ:rdʒ]
What **ghosts** **urge**
什么 鬼魂 敦促

鬼魂的召唤

[ðiːz] ['raiəts] ?
these **riots** **?**
这些 骚乱 ?

这些骚乱?

['bɑːrbərɪzəm] [luːmz] [ɪn]
Barbarism **looms** **in**
野蛮 织布机 在

野蛮行径迫在眉睫

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiəsi] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['eksɪt]
the **triumph** **of** **immediacy** **,** **a** **final** **exit**
这 胜利 的 直接 , 一个 最终的 出口

即时性的胜利，最终的退出

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [bɑːmz]
from **the** **Garden** **of** **Eden** **,** **bombs**
从 这 花园 的 伊甸园 , 炸弹

来自伊甸园的炸弹

['brɪslɪŋ] ['moʊmənts][ə'goʊ][æt; ət] ['kɑːkkroʊ] .
bristling **moments** **ago** **at** **cockcrow** **.**
竖起的 时刻 前 在 鸡鸣 .

刚才听到鸡鸣声还很烦躁。

- [ə; eɪ][laɪn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [stɑːp]
' **A** **line** **is** **taking** **a** **full** **-** **stop**
- 一个 线 是 采取 一个 满的 - 停止

句子以句号结尾

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , - [sed] ['kliː] .
for **a** **walk** **,** **'** **said** **Klee** **.**
为了 一个 走 , - 说 克利 .

"出去散散步吧，"克利说道。

[ə; eɪ] [streɪt]
A **straight**
一个 直的

一条直线

[laɪn][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ækt][ʌv; əv]['kruːəlti] ;
line **is** **the** **supreme** **act** **of** **cruelty** **;**
线 是 这 最高 行为 的 残酷 ;

这条线是最残忍的行为;

[ɪz][ɪn'tent] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'priːv] , ['æmbʊʃ]
is **intent** **without** **reprieve** **,** **ambush**
是 意图 没有 缓刑 , 伏击

蓄意而为，不留余地，伏击

[ænd; ənd]
and
和

和

['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ;
final **judgement** **;**
最终的 判断 ;

最终判决;

['ælfə]
Alpha
阿尔法

阿尔法

[ænd; ənd][oʊ'megə] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ,
and **Omega** **,** **the** **beginning** **and** **end** **,**
和 欧米茄 , 这 开始 和 结尾 ,

还有欧米茄，它是开始也是结束。

(['bʊlɪt] - [tu:; tə] - ['vɪktɪm]) ; [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv]
(**bullet** **-** **to** **-** **victim** **)** **;** **the** **scroll** **of**
(子弹 - 到 - 受害者) ; 这 滚动 的

（子弹射向受害者）；卷轴

['kredɪts] , [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv][laɪnz] ;
credits **,** **a** **squadron** **of** **lines** **;**
学分 , 一个 中队 的 线条 ;

片尾字幕，一排线条；

[ðə; ði] ['bændɪŋ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ə; eɪ][dʒi'ɑ:lədʒi]
the **banding** **of** **speech** **,** **a** **geology**
这 环志 的 演讲 , 一个 地质学

语言的层理，一种地质学

[ʌv; əv] [saʊnd] ; [ðə; ði] [bleɪd] [tɪlt][ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n]
of **sound** **;** **the** **blade** **tilt** **of** **horizon**
的 声音 ; 这 刀刃 倾斜 的 地平线

声音；地平线的叶片倾斜

[ðæt] ['blʌdiz] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ɪz]['grævəti]
that **bloodies** **a** **sun** **;** **is** **gravity**
那 血腥 一个 太阳 ; 是 重力

那会使太阳流血的，就是引力。

[kəm'prest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsk] [flʌŋ] [waɪd] ,
compressed **and** **a** **disk** **flung** **wide** **,**
压缩 和 一个 磁盘 扔 宽的 ,

被压缩后，圆盘被甩了出去。

[ɪz] ['flætnəs] [di'pɑ:tɪŋ] [laɪf][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] -
is **flatness** **departing** **life** **to** **nothing** **-**
是 平坦 离开 生活 到 没有什么 -

平坦是否意味着生命走向虚无?

[spɪr] [kæst][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] ['sʌnset] .
spear **cast** **on** **a** **plain** **at** **sunset** **.**
矛 投掷 在 一个 清楚的 在 日落 .

夕阳西下，长矛掷向平原。

['bɪldɪŋz] [ɔ:f] [ðə; ði]['krʌst(ə)l] [ʃelf] ,
Buildings **off** **the** **crustal** **shelf** **,**
建筑物 离开 这 地壳 架子 ,

地壳架外的建筑物，

[drɑ:p] ['ʃoʊldərd] - [li:n] [tu:; tə] , [ə'genst] [ðə; ði]
drop **shouldered** **-** **lean** **to** **,** **against** **the**
降低 肩部 - 倾斜 到 , 反对 这

耸肩——身体前倾，靠在.....

[skaɪ][ɪn]['kreɪzi] [sə'ri:əlɪst] [bæk] [drɑ:p] ,
sky **in** **crazy** **surrealist** **back** **drop** **,**
天空 在 疯狂的 超现实主义 后退 降低 ,

天空以疯狂的超现实主义背景呈现，

[ɪk'spreʃənɪst] [heɪz] [ɪz] [ʃɑːk] [ə'mʌŋst]
expressionist **haze** **is** **shock** **amongst**
表现主义 阴霾 是 震惊 在

表现主义的迷雾令人震惊

['rʌbl] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['helmits] ['spɑːtɪd]
rubble **and** **safety** **helmets** **spotted**
瓦砾 和 安全 头盔 斑

瓦砾和安全帽被发现

[læmp] - [lɪt] - [æn; ən] ['endʒɪn] ['hɑːvists] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
lamp **-** **lit** **-** **an** **engine** **harvests** **an** **infant** **,**
灯 - 点燃 - 一个 引擎 收获 一个 婴儿 ,

灯光照耀下——一台发动机收割了一个婴儿，

['lʌkɪli] , [ded] [peɪl] [bʌt; bət] [peɪnd] ; [dʌst]
luckily **,** **dead** **pale** **but** **pained** **;** **dust**
幸运的是 , 死的 苍白 但 痛苦 ; 灰尘

幸运的是，死者面色苍白但痛苦不堪；尘埃

[keɪks] ['sʌd(ə)n] [keɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['broʊkən]
cakes **sudden** **caves** **by** **a** **broken**
蛋糕 突然 洞穴 经过 一个 破碎的

蛋糕突然出现在破碎的洞穴旁

10th [flɔːr] ['graʊndɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] [bɪ'niːθ]
10th **floor** **grounded** **,** **bedraggled** **beneath**
10th 地面 接地 , 邋遢的 下面

10楼地面塌陷，破败不堪

[ˌɑːr 'iː] - [ɪnfɔrsɪŋ] [keɪdʒd] .
re **-** **inforcing** **caged** **.**
关于 - 信息 笼中 .

加固笼。

[tek'tɑːnɪk] [pleɪts]
Tectonic **plates**
构造 盘子

构造板块

[lɑːk] [breɪk] [drʌmz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðə; ði]
lock **brake** **drums** **an** **instant** **on** **the**
锁 制动 鼓 一个 立即的 在 这

瞬间锁死制动鼓

['riktə] [skeɪl] .
Richter **scale** **.**
里希特 规模 .

里氏震级。

['taɪ'wɑːn] [slɪps]
Taiwan **slips**
台湾 滑倒

台湾滑倒

[ɑːn] [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːg] .
on **the** **tooth** **of** **a** **cog** **.**
在 这 齿 的 一个 齿轮 .

在齿轮的齿上。

[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [wɜːrld]
Generalization **of** **Old** **World**
概括 的 老的 世界

旧世界的概括

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnz] [swiːp] .
caught in the plane's sweep .
捕捉 在 这 飞机的 扫 .

被飞机的尾流卷入。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[saʊnd] [meɪks] ['meməri] ['æftər] .
sound makes memory after .
声音 制作 记忆 后 .

声音会留下记忆。

['drægɪŋ] [lɔːs] [ɪz] ['vaɪələns] ; [oʊ][jiː; ji]
Dragging loss is violence ; O ye
拖拽 损失 是 暴力 ; 哦 是的

拖延损失即暴力；哦，

[huː] ['sʌfər] ['bænɪʃmənt] , ['nɜːrɪʃmənt]
who suffer banishment , nourishment
WHO 遭受 流放 , 营养

遭受放逐之人，营养

['graʊndɪd] .
grounded .
接地 .

被禁足。

[dɜːrθ] - [tɪz] .
Dearth ' tis .
匮乏 - 的 .

匮乏。

['ræbl] [ɪz]
Rabble is
乌合之众 是

乌合之众

['ɔːrd(ə)neri] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]
ordinary , a thing apart , the jackal
普通的 , 一个 事物 除 , 这 豺狼

普通的，与众不同的，豺狼

[æt; ət] [pleɪ] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɜːldz] ['daiəmənds] ,
at play , toying with world's diamonds ,
在 玩 , 玩具 和 世界的 钻石 ,

玩耍中，把玩着世界上的钻石，

['spɪtl] [ə'glɪtər] .
spittle aglitter .
唾沫 闪光 .

唾液闪闪发光。

['læftər] [struːn] ,
Laughter strewn ,
笑声 散落的 ,

笑声四起，

[daʊn] - [kəm'prest] [tuː; tə] [mʌd] .
down - compressed to mud .
向下 - 压缩 到 泥 .

被压成泥浆。

[frʌm; frəm] [wens]
From **whence**
从 何处

源自何处

[ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrk] , ['blʌdz] [rɔːr] [roʊz] ,
the **swing** **and** **arc** **,** **blood's** **roar** **rose** **,**
这 摇摆 和 弧 , 血液 吼 玫瑰 ,

摆动和弧线，血液咆哮着升腾，

[geɪv] ['dʒʌdər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][step] - [bɪ'fɔːr]
gave **judder** **to** **the** **first** **step** **-** **before**
给予 抖动 到 这 第一的 步 - 前

第一步就有些颤抖——之前

[ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ;
the **word** **,** **the** **wind** **in** **the** **word** **;**
这 单词 , 这 风 在 这 单词 ;

这个词，词中的风；

['ræbl] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] .
rabble **speech** **was** **.**
乌合之众 演讲 曾是 .

那是乌合之众的演讲。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
In **the** **beginning** **.**
在 这 开始 .

起初。

[ˌsiːˌiː'oʊz] [ɪn] ['kɑːslz] [kæ'skeɪd]
CEOs **in** **castles** **cascade**
首席执行官们 在 城堡 级联

城堡里的CEO们如瀑布般倾泻而下

[ɪn] [kæʃ] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['saɪbər]['vaɪrəs] -
in **cash** **,** **silent** **as** **a** **cyber** **virus** **-**
在 现金 , 沉默的 作为 一个 网络 病毒 -

现金交易，悄无声息，如同网络病毒——

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['haɪdz] [kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] ,
the **invisible** **hides** **cause** **-** **and** **-** **effect** **,**
这 无形的 隐藏 原因 - 和 - 影响 ,

无形之物隐藏着因果关系。

[stɑːk] ['teɪkən] , ['bɑːrtɚd] [ɪn][dʒə'pæn] -
stock **taken** **,** **bartered** **in** **Japan** **-**
库存 已采取 , 以物易物 在 日本 -

在日本，以物易物的方式收购了库存——

['vaɪə] ['belərəs] ['evri] [bæk] [jɑːrd] [wer]
via **Belarus** **every** **back** **yard** **where**
通过 白俄罗斯 每一个 后退 院子 在哪里

经由白俄罗斯，每个后院

[fɔːlz] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] ['ʃædoʊ] ['luːmɪŋ]
falls **a** **city's** **shadow** **looming**
瀑布 一个 城市的 阴影 迫在眉睫

城市的阴影笼罩着一切

['oʊvər][ðə; ði][læst] , [ded] ['tʃɪmni] [pɑːt] ,
over **the** **last** **,** **dead** **chimney** **pot** **,**
超过 这 最后的 , 死的 烟囱 锅 ,

在最后一个废弃的烟囱口上，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [mu:n] [kæn; kən] ['empti] [ɪts]
not **even** **moon** **can** **empty** **its**
不是 甚至 月亮 能 空的 它是

即使是月球也无法清空它的

['tʃeɪmbər] [pɑ:t][ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['sɪlvər][slɑ:ps]
chamber **pot** **of** **yellow** **,** **silver** **slops**
房间 锅 的 黄色的 , 银 污水

装满黄银色泔水的便壶

['ɪntu:] ['æliweiz] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
into **alleyways** **crackling** **with**
进入 小巷 噼啪作响 和

走进噼啪作响的小巷

['plæstɪk] [sɪ'rɪndʒɪz] , [ju:st] ['kɒndɒmz] ,
plastic **syringes** **,** **used** **condoms** **,**
塑料 注射器 , 用过的 避孕套 ,

塑料注射器、用过的避孕套

[blʌd] [treɪlz] , [slu:d] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ]
blood **trails** **,** **slewed** **off** **into** **a**
血 小径 , 倾斜 离开 进入 一个

血迹，蜿蜒曲折地延伸到

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [fri:] [weɪz] , [haɪ] [raɪz] .
wilderness **of** **free** **ways** **,** **high** **rise** **.**
荒野 的 自由的 方式 , 高的 上升 .

高速公路的荒野，高楼林立。

[oʊ][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz][ɪn] ['elɪveɪtəz] ['naɪtli]
O **the** **dead** **arise** **in** **elevators** **nightly**
哦 这 死的 出现 在 电梯 每晚

哦，死者每晚都会在电梯里复活

[æz; əz] ['fɑɹɪˌsiz] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] .
as **Pharisees** **burst** **into** **the** **Temple** **.**
作为 法利赛人 爆裂 进入 这 寺庙 .

法利赛人冲进圣殿。

[fu:t'prints] [fɔ:r; fər] ['sætlˌlaɪts] ?
Footprints **for** **satellites** **?**
脚印 为了 卫星 ?

卫星的占地面积?

[æn; ən][oʊld] [geɪm] .
An **old** **game** **.**
一个 老的 游戏 .

一款老游戏。

[ðə; ði] ['maɪəz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ;
The **Mayas** **knew** **it** **;**
这 玛雅人 知道 它 ;

玛雅人早就知道这一点;

[lænd][fɔ:rmz] ['kæməflɑ:ʒd] , [stɑ:r]
land **forms** **camouflaged** **,** **star**
土地 表格 伪装 , 星星

伪装的地形，星

[tʃɑ:ts] , ['eri] ['bɛstiˌɛri:z] , ['i:g(ə)l] , ['lɑ:mə] ,
charts **,** **airy** **bestiaries** **,** **eagle** **,** **lama** **,**
图表 , 轻盈的 动物寓言集 , 鹰 , 喇嘛 ,

图表、轻盈的动物寓言集、鹰、羊驼、

- ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , [waɪt]
beastback mountain sides , white
- 山 侧面 , 白色的

兽背山坡，白色

['pebld] ['mɪlki] [wei] , [æn; ən] [æn'sestrəl]
pebbled Milky Way , an ancestral
鹅卵石 乳白色 方式 , 一个 祖先的

卵石状的银河系，一个古老的

['fʊtbrɪdʒ] .
footbridge .
人行天桥 .

人行天桥。

[lʊk] [daʊn] [ɔ:r] [ʌp] ,
Look down or up ,
看 向下 或者 向上 ,

向下看或向上看，

['bækwərdz] [ɔ:r] ['fɔ:rwərdz] .
backwards or forwards .
向后 或者 前进 .

向后或向前。

['wɪrdli] ,
Weirdly ,
奇怪的 ,

奇怪的是，

['roʊteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:pʃnz] , ['weɪɪŋ] [ɑ:dz] ;
rotating our options , weighing odds ;
旋转 我们的 选项 , 称重 赔率 ;

轮换选择，权衡利弊;

[kɔ:t] [ɪn] ['brɪslɪŋ] ['saɪbərspeɪs]
caught in bristling cyberspace
捕捉 在 竖起的 网络空间

陷入纷乱的网络空间

[ɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔ:rbeld] ['tʃeɪmbər] .
or a stone corbelled chamber .
或者 一个 石头 叠涩 房间 .

或者一个用石头砌成的拱形房间。

['i:ðər] [wei] , ['itl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['dɪzi] .
Either way , it'll make you dizzy .
任何一个 方式 , 它将 制作 你 晕眩的 .

无论哪种方式，都会让你头晕。

[wʌns] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [wʌz; wəz] , ['evər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] :
Once is as it ever was , ever shall be :
一次 是 作为 它 曾经 曾是 , 曾经 将 是 :

过去如此，将来亦如此:

[gɔdz] [wɔ:k] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [stɑ:rz] .
Gods walk out upon a path of stars .
神 走 出去 之上 一个 小路 的 明星 .

众神行走在星辰之路上。

[ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['si:ɪŋ] [ə'nu:] ,
Is recollection seeing anew ,
是 回忆 看到 重新 ,

回忆是否能带来新的视角?

[oʊld] ['piːsɪz] , [ˌriːə'reɪndʒd] , ['siːmɪŋli] ?
old **pieces** **,** **rearranged** **,** **seemingly** **?**
老的 件 , 重新排列 , 似乎 ?

旧物件，重新排列组合?

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] : -
Letting **go** **of** **nothing** **suggests** **:** **-**
出租 去 的 没有什么 建议 : -

什么都不放手意味着:

([laɪk]) [er] [kən'dɪʃənɪŋ] , [kəm'pjuːtər] [hʌm] .
(**like** **)** **air** **conditioning** **,** **computer** **hum** **.**
(喜欢) 空气 调理 , 电脑 哼 .

（例如）空调声、电脑嗡嗡声。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Waiting **for** **nothing** **.**
等待 为了 没有什么 .

毫无期待。

['ɑːmfəˌlɑːs] ;
Omphalos **;**
脐 ;

脐;

[wɜːrld] - ['sentər] , [maɪnd]['neɪdər] , [stɪl] [pɔɪnt]
world **-** **centre** **,** **mind** **nadir** **,** **still** **point**
世界 - 中心 , 头脑 最低点 , 仍然 观点

世界中心，心灵低谷，静止点

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ri'vɔlvz] .
about **which** **everything** **revolves** **.**
关于 哪个 一切 旋转 .

一切都围绕着它运转。

['gɑːdz]['peɪpər] [tʃeɪs] .
God's **paper** **chase** **.**
神的 纸 追赶 .

上帝的纸上谈兵。

['ɑːmfəˌlɑːs] ,
Omphalos **,**
脐 ,

脐

['maɪndz] [ʌm'bɪlɪkl] .
mind's **umbilical** **.**
心灵的 脐带 .

心灵的脐带。

[stoʊn] [sʌŋk]
Stone **sunk**
石头 沉没

沉没的石头

[tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['meməri] ,
to **bottom** **of** **the** **lake** **is** **memory** **,**
到 底部 的 这 湖 是 记忆 ,

湖底是记忆。

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .
incarnation **.**
化身 .

化身。

[maɪnd][skɪp] [bæk] [bɪˈfɔːr]
Mind skip back before
头脑 跳过 后退 前

思绪回到之前

[ˈɪnstɪŋkt] [sɔː] [dɑːrk] [ɪˈklɪps] .
instinct saw dark eclipse .
本能 锯 黑暗的 蚀 .

本能预示着黑暗的降临。

[skaɪ] [ʃiːld] .
Sky shield .
天空 盾 .

天空之盾。

[muːn] [bɔːs] .
Moon boss .
月亮 老板 .

月亮boss。

[θruː] [væst] [ˈθɑːnɪk]
Through vast chthonic
通过 广阔的 地下的

通过广阔的地下

[ˈrezəvwɑːz] , [həˈraɪz(ə)n] , [swept] [əˈsaɪd] .
reservoirs , horizon , swept aside .
水库 , 地平线 , 扫荡 旁边 .

水库、地平线，都被冲走了。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ˈɝːθs] [moʊst][drəˈmætɪk]
Earth's most dramatic
地球的 最多 戏剧性

地球上最戏剧性的

- [bɔːld][spɑːt] - ， ([ˈoʊzoʊn][hoʊl]) [ɪz] [daʊn]
' bald spot ' , (ozone hole) is down
- 秃 点 - ， (臭氧 洞) 是 向下

“秃斑”（臭氧层空洞）已经消失

[tuː; tə] - [ˈmɪljən] [ˌɛsˈkjuː] [maɪlz] [ˈoʊvər]
to 15 million sq miles over
到 - 百万 平方 英里 超过

超过1500万平方英里

[ænˈtɑːrktɪkə][æz; əz][ʌv; əv] [ˈɔkt] , - .
Antarctica as of Oct , 2002 .
南极洲 作为 的 十月 , - .

截至2002年10月的南极洲。

[ˈʃrɪŋkɪdʒ] ,
Shrinkage ,
收缩 ,

收缩率

[bɪg] [taɪm] .
Big Time .
大的 时间 .

非常严重。

[wʌn] ['jɪrz] ['riːdɪŋ] [ɑːn]
One **year's** **reading** **on**
一 年 阅读 在

一年的阅读

[rɪ'djʊst] ['siːˌɛfˌsiːz][dʌθ; dəθ][nɑːt][ə; eɪ] [trend] [meɪk] .
reduced **cfcs** **doth** **not** **a** **trend** **make** **.**
减少 cfcs 确实 不是 一个 趋势 制作 .

减少氟氯烃排放并不代表一种趋势。

[ɪz] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] ?
Is **this** **happy** **hour** **?**
是 这 快乐的 小时 ?

这是欢乐时光吗?

[fjuːər] [rɪkælsɪtrənts]
Fewer **recalcitrants**
更少 顽固分子

顽固分子减少

['meɪsɪd] ?
maced **?**
胡椒 ?

被喷过辣椒水吗?

[her] - [dʒel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her]
Hair **-** **gel** **instead** **of** **hair**
头发 - 凝胶 反而 的 头发

发胶代替头发

[spreɪ] ?
spray **?**
喷 ?

喷?

[æz'mætɪk] ['waɪndz] [reɪk] ['peblz]
Asthmatic **winds** **rake** **pebbles**
哮喘 风 耙 鹅卵石

哮喘病的风吹拂着鹅卵石

[ɪn][draɪ]['ɑːrktɪk] ['væliz] .
in **dry** **Arctic** **valleys** **.**
在 干燥 北极 山谷 .

在干燥的北极山谷中。

[p'rezɪdənts]
Presidents
总统们

总统们

[ænd; ənd] ['dɪkˌteɪtəz] [skwer] [ɔːf] .
and **dictators** **square** **off** **.**
和 独裁者 正方形 离开 .

独裁者们展开对峙。

['pjʊrɪtənɪzəm]
Puritanism
清教主义

清教主义

[viː]['traɪbəlɪzəm] .
v **Tribalism** **.**
v 部落主义 .

部落主义。

['duːmzˌdeɪz] [ə; eɪ]
Doomsday's **a**
末日 一个

末日是

['sindikeitid] [ə'fer] .
syndicated **affair** **.**
联合发行 事务 .

联合报道。

['laɪfs] [gʊd] .
Life's **Good** **.**
生活的 好的 .

生活真美好。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][hænd]['ɪntuː]
I **wanted** **to** **reach** **my** **hand** **into**
我 通缉 到 抵达 我的 手 进入

我想把手伸进去

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
the **side** **of** **that** **mountain** **.**
这 边 的 那 山 .

那座山的侧面。

[ðə; ði]['roʊmənz] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][dʒuːz][daɪd] .
The **Romans** **waited** **,** **the** **Jews** **died** **.**
这 罗马书 等待 , 这 犹太人 死亡 .

罗马人等待着，犹太人死去。

[meɪd] [ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltər] ,
Made **a** **sacrificial** **altar** **,**
制成 一个 献祭 坛 ,

筑了一座祭坛，

[sʌtʃ] [æz; əz]['eɪbrəhæm][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .
such **as** **Abraham** **had** **to** **his** **God** **.**
这样的 作为 亚伯拉罕 有 到 他的 上帝 .

就像亚伯拉罕对他的神那样。

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] , ['pɔkitid] [æt; ət][ðə; ði]
A **small** **cave** **,** **pocketed** **at** **the**
一个 小的 洞穴 , 口袋 在 这

一个小洞穴，位于.....

[beɪs] [ʌv; əv][mɑːsɑːdə] .
base **of** **Massada** **.**
根据 的 马萨达 .

马萨达基地。

['betər] [deθ] [ðæn; ðən]
Better **death** **than**
更好的 死亡 比

宁死不屈

[sə'rendər] - [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt]
surrender **-** **a** **courageous** **act**
投降 - 一个 勇敢 行为

投降——一种勇敢的行为

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːdz] .
for **living** **against** **the** **odds** **.**
为了 活的 反对 这 赔率 .

因为他逆境求生。

[deɪ]
Day
天

天

[baɪ] [deɪ] ['deɪndʒər] [ri'nju:z] , [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]
by **day** **danger** **renews** **,** **retribution**
经过 天 危险 更新 , 报应

白昼危机重燃，报应来临。

['ni:ðər] [di'miniʃiz] [nɔ:r] [goʊz]
neither **diminishes** **nor** **goes**
两者都不 减少 也不 去

既不减少也不消失

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[tu:; tə] ['evri] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
To **every** **Age** **a** **new** **generation** **,**
到 每一个 年龄 一个 新的 一代 ,

每个时代都会迎来新一代，

[bɪgə(r)] ['wɛpənz] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [vɔɪd] .
bigger **weapons** **to** **sound** **the** **void** **.**
大 武器 到 声音 这 空白 .

更强大的武器，用来探测虚空。

[jʊr; jər] [brests] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
Your **breasts** **in** **the** **mirror** **,**
你的 乳房 在 这 镜子 ,

镜子里的你的胸部，

[stɪl] [laɪf] [ʌv; əv] [gɔ:dz] .
still **life** **of** **gourds** **.**
仍然 生活 的 葫芦 .

葫芦静物画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命花粉(Deadly Pollen)
第2/2页

[bɔːst] [ʃiːldz] .
Bossed shields .
老板 盾牌 .

凸起的盾牌。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [ruːm] [piːld] ,
The white - washed room peeled ,
这 白色的 - 洗过 房间 去皮 ,

粉刷成白色的房间墙面剥落了，

[fleɪkt] , ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ['oʊpənd]
flaked , wooden shutters opened
片状的 , 木制的 百叶窗 打开

斑驳的木制百叶窗打开了

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːrbər] [kiː] -
on the small harbour quay -
在 这 小的 港口 码头 -

在小港口码头上——

[ə; eɪ] [ˌrestərə'tɜːr] [tɪpt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrbɪdʒ]
a restaurateur tipped his garbage
一个 餐馆老板 倾斜 他的 垃圾

一位餐馆老板倾倒了他的垃圾

['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
casually into the Mediterranean .
随意地 进入 这 地中海 .

随意地走进地中海。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [boʊnz] , ['sɪgəret] [bʌts] ,
A night of fish bones , cigarette butts ,
一个 夜晚 的 鱼 骨头 , 卷烟 屁股 ,

一个充满鱼骨和烟头的夜晚，

[bɑːbd] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [slɪk] .
bobbed in an oily slick .
波波德 在 一个 油腻的 光滑 .

在油膜中上下浮动。

[west] ,
West ,
西方 ,

西方，

['ɪntuː] ['ʃædoʊ] , Ant□no□s ['æŋkər] [ɔːf]
into shadow , Ant□no□s anchored off
进入 阴影 , Ant□no□s 锚定 离开

隐入阴影中，安特诺什抛锚停泊

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , ['aʊtbɔːrd] ['saɪlənst] ,
the headland , outboard silenced ,
这 海岬 , 舷外机 沉默 ,

海岬，舷外机静音，

['daɪnəmaɪt][ɪk'sploʊdɪŋ][laɪk][æn; ən]['ɑːktəpʊs]
dynamite exploding like an octopus
炸药 爆炸 喜欢 一个 章鱼

炸药像章鱼一样爆炸

['ʌndər][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [bɪ'niːθ] .
under a shoal of fish beneath .
在下面 一个 浅滩 的 鱼 下面 .

下方有一群鱼。

['ælkətræz] [nɑːt][maɪ'noən]['ruːɪnz] .
Alcatraz not Minoan ruins .
阿尔卡特拉斯 不是 米诺斯 废墟 .

阿尔卡特拉斯岛，不是米诺斯遗址。

['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [hæŋz] [ɪts] ['gɑːrdn] [ɔːf]
Morning mist hangs its garden off
早晨 薄雾 悬挂 它是 花园 离开

晨雾笼罩着它的花园

['goʊldən] [geɪt] [brɪdʒ] .
Golden Gate bridge .
金的 门 桥 .

金门大桥。

[men][ɪn]
Men in
男人 在

男人

[fɑːg] [luːm] [lɑːrdʒ] .
fog loom large .
多雾路段 织布机 大的 .

浓雾弥漫。

[fɑːg] [ɔːr][ræmz][hɔːrn] ?
Fog or ram's horn ?
多雾路段或者 公羊的 喇叭 ?

是雾还是羊角?

[kən'teɪnər] [ʃɪp] - ['wɔːriər] [bɑːrdʒ] ,
Container ship - warrior barge ,
容器 船 - 战士 驳船 ,

集装箱船——勇士驳船

['paːsiz] ['ʌndər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊd][ʌv; əv]
passes under with another load of
通过 在下面 和 其他 加载 的

从下方驶过，另一车货物从下方驶过

[ˌdʒæpə'niːz][kɑːrz][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn]
Japanese cars to feast upon
日本人 汽车 到 盛宴 之上

尽情享用日本汽车

['friːweɪz] .
freeways .
高速公路 .

高速公路。

- [streɪt] [gaɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]
' Straight guys are at a
- 直的 伙计们 是 在 一个

直男们正处于一个

['priːmiəm] - [juː; jʊ] [sed] .
premium ' **you** **said** .
优质的 - 你 说 .

你说的是"高级版"。

([ɔːr][soʊ][aɪ]
(Or so I
(或者 所以 我

（或者说，我是这样认为的）

[ˌoʊvərˈhɜːrd]) .
overheard) .
无意中听到) .

（无意中听到的）。

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ʌndər]
Seven months under
七 几个月 在下面

七个月

[jʊr; jər] [ruːf] [ɪn][jʊr; jər][bed] .
your roof in your bed .
你的 屋顶 在 你的 床 .

你床上的屋顶。

[aɪ]['nevər][gɑːt]
I never got
我 绝不 得到

我从来没得到过

[tuː; tə] ['teksəs] - ['nevər][hɪt] [ruːt] - .
to Texas - never hit Route 66 .
到 德克萨斯州 - 绝不 打 路线 - .

去德克萨斯州——千万别走66号公路。

[məˈruːnd] [ɑːn][maɪ] [aɪl] , [diːp] [wɪˈðɪn]
Marooned on my Isle , deep within
被困 在 我的 小岛 , 深的 之内

被困在我的岛上，深入内心

[ðæt] ['lʌstfl] , ['sɑːlәteri] [kәn'faɪnmәnt] .
that lustful , solitary confinement .
那 好色的 , 孤 监禁 .

那充满欲望的孤独囚禁。

[duː][wɜːrdz] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][flæt]
Do words bring to mind flat
做 字 带来 到 头脑 平坦的

词语会让人联想到扁平的事物吗?

['saɪdɪd] ['bɪldɪŋz] , [klɪf] [feɪs] , ['wɔːtərfɔːl] ?
sided buildings , cliff face , waterfall ?
侧面 建筑物 , 悬崖 脸 , 瀑布 ?

侧面的建筑、悬崖峭壁、瀑布?

[iːtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [rɪˈspektɪv]
Each emotion to its respective
每个 情感 到 它是 各自

每一种情绪都有其对应的表现形式。

['siːz(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] .
season and climate .
季节 和 气候 .

季节和气候。

[eɪdʒ] [miːnz] ['ɪrə] ,
Age means era ,
年龄 方法 时代 ,

年龄指的是时代，

['epək] , [iːtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
epoch , each physical transformation
时代 , 每个 身体的 转型

时代，每一次物理转变

(['aʊər; ɑːr]) ['bɑːdi] [pleɪz] [aʊt] .
(our) body plays out .
(我们的) 身体 演出 出去 .

（我们的）身体会发挥作用。

['dʒɜːrni]
Journey
旅行

旅行

[frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)l][prɪnt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
from foot to fossil print , the single
从 脚 到 化石 打印 , 这 单身的

从脚印到化石足迹，单一的

[breθ] , ['mɪstɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmɪdnəs] .
breath , misting to humidness .
气息 , 喷雾 到 湿度 .

呼吸，雾气弥漫，增加湿度。

[blʌd] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] [dens] ['væli] ;
Blood shadows a dense valley ;
血 阴影 一个 稠密 谷 ;

血影笼罩着幽暗的山谷;

[ʌn'taɪdi] ['bɪldɪŋz] , [æn; ən][oʊld] [sɔː] - [mɪl] ;
untidy buildings , an old saw - mill ;
凌乱 建筑物 , 一个 老的 锯 - 磨 ;

杂乱的建筑物，一座废弃的锯木厂;

[blʌd] [θɪnz] [tuː; tə][gɔdz] - ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] .
blood thins to Gods ' ichor .
血 薄片 到 神 - 脓液 .

血液稀释成神的圣血。

[aɪ] [ə'proʊtʃ]
I approach
我 方法

我走近

[juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][draɪv] - [ɪn]['muːvi] .
you like a drive - in movie .
你 喜欢 一个 驾驶 - 在 电影 .

你喜欢露天汽车影院。

['mɛməriz]
Memory's
记忆的

记忆的

[wʌt] [wiː; wi] [mɪs] , [wiː; wi] [spuːl] [riːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what we miss , we spool reels of it .
什么 我们 错过 , 我们 线轴 卷轴 的 它 .

我们错过的，就用卷轴把它卷起来。

['sɜːrpənt] - [bækt] [brɪdʒ] ['proʊˌfaɪld] :
Serpent - backed bridge profiled :
蛇 - 支持的 桥 简介 :

蛇形桥轮廓图:

[ðə; ði] ['sɪti] , [tʃɔːk] - [toʊnd] , [leɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
the city , chalk - toned , laid out like a
这 城市 , 粉笔 - 色调 , 铺设 出去 喜欢 一个

这座城市，粉笔色调，布局像.....

['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .
shooting gallery .
射击 画廊 .

射击场。

[frʌm; frəm] [griːn]
From Green
从 绿色的

来自绿色

[pɔɪnt] ([sʌb] - [net] ['goʊstɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Point (sub - net ghosting to Georges
观点 (子 - 网 鬼影 到 乔治

点（子网幽灵到乔治）

[hed]) [ə; eɪ] [viː] [ʌv; əv] [gʌlz] ['spiːdəli] [hʌgɪŋ]
Head) a V of gulls speedily hugging
头) 一个 V 的 海鸥 迅速地 拥抱

头部）一群海鸥迅速地拥抱在一起

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['serid] ,
the harbour ; its surface serried ,
这 港口 ; 它是 表面 串联 ,

港口；其水面密布，

[greɪ] [dis'təːbənsiz] .
grey disturbances .
灰色的 干扰 .

灰色扰动。

[wɪnd] [greɪn] .
Wind grain .
风 粮食 .

风力谷物。

[jɑːt]
Yachts
游艇

游艇

['koʊstɪŋ] , ['kænvəs] [slæp] .
coasting , canvas slap .
滑行 , 帆布 拍击 .

滑行，帆布拍打。

['mænli] ['feriz] ,
Manly ferries ,
曼利 渡轮 ,

曼利渡轮

([griːn] , [beɪʒ] -) [slaɪd]
(green , beige upperwork) slide
(绿色的 , 浅褐色的 -) 滑动

（绿色、米色上部图案）滑梯

[bɪ'twi:n] [waɪt] , [sɔ:lt] - ['ʃeɪkər] ['bu:i:z] .
between white , salt - shaker buoys .
之间 白色的 , 盐 - 摇晃器 浮标 .

在白色的盐瓶状浮标之间。

['trʌb(ə)l] [ɪn]['pærədaɪs] ?
Trouble in Paradise ?
麻烦 在 天堂 ?

天堂里出问题了吗?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[sprɪŋ] ['θʌndər] [eint] [noʊ][kɑ:r] [bɑ:m] .
Spring thunder ain't no car bomb .
春天 雷 不是 不 车 炸弹 .

春雷可不是汽车炸弹。

[wʌn] ['kwɑ:drənt][ʌv; əv][skaɪ][tɜ:rnz] ,
One quadrant of sky turns ,
一 象限 的 天空 转弯 ,

天空的一个象限旋转起来，

[feɪs] [ʌp] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .
face up , black as the ace of spades .
脸 向上 , 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .

正面朝上，黑色，如同黑桃A。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
Much as a God can manage
很多 作为 一个 上帝 能 管理

上帝所能做到的。

['mʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
muttering from the side of his mouth .
喃喃自语 从 这 边 的 他的 嘴 .

他嘴角发出咕哝声。

[stɑ:r] [fleks] , ['noʊvə] ['spɪtl] .
Star flecks , nova spittle .
星星 斑点 , 新星 唾沫 .

星光碎片，新星喷溅。

[reɪdʒ] [ʌv; əv]
Rage of
愤怒 的

愤怒

['emptinəs] [pɔ:z] [θru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hel]
emptiness pours through , for the hell
空虚 倾倒 通过 , 为了 这 地狱

空虚倾泻而出，为了地狱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['endləsli] .
of it , endlessly .
的 它 , 不休 .

没完没了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
Looking back to
寻找 后退 到

回首往事

[wʌt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
what **beginning** **.**
什么 开始 .

多么美好的开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ]
The **whole** **shebang**
这 所有的 谢邦

全部

[əd'vænsɪz] [tɔ:rd] , [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]
advances **toward** **,** **beyond** **our**
进展 朝向 , 超过 我们的

朝着超越我们方向的进步

[best] ['efərts] .
best **efforts** **.**
最好的 努力 .

尽力而为。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ][naɪ'ægrə]
We **live** **under** **a** **Niagra**
我们 居住 在下面 一个 尼亚加拉

我们生活在尼亚加拉大峡谷之下

[ʌv; əv][stɑ:r][fɔ:l] , [hju:dʒ]['ɑ:ptɪks][daɪ'leɪt][taɪm] ,
of **star** **fall** **,** **huge** **optics** **dilate** **time** **,**
的 星星 落下 , 巨大的 光学 扩张 时间 ,

星体坠落，巨大的光学器件延缓时间，

['blæknəs] [laɪk] ['velvɪt] [slɪps]['oʊvər]
blackness **like** **velvet** **slips** **over**
黑 喜欢 天鹅绒 滑倒 超过

漆黑如天鹅绒般滑落。

[kroʊm] .
chrome **.**
铬合金 .

铬合金。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
Sounds **of** **nothingness**
声音 的 虚无

虚无之声

[strʌŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['sɪŋglət][ʌv; əv] [laɪts] .
strung **between** **a** **singlet** **of** **lights** **.**
串 之间 一个 单线态 的 灯 .

串在一串小灯之间。

['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [gʌn] - [wɑ:d] ,
Barrel **of** **the** **sun** **,** **gun** **-** **wad** **,**
桶 的 这 太阳 , 枪 - 瓦德 ,

太阳之桶，枪托，

[klaʊd] [pækt] , [ku:lz] [tu:; tə][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]
cloud **packed** **,** **cools** **to** **Napoleonic**
云 包装 , 冷却 到 拿破仑时代

云层密布，气温降至拿破仑时代

['æftərgloʊ] .
afterglow **.**
余辉 .

余辉。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['soʊldʒər]
The sun is soldier
这 太阳 是 士兵

太阳是士兵

[ænd; ənd] ['hɪroʊ] , ['æftər] [ɔ:l] ; ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [kɔ:l]
and hero , after all ; always on call
和 英雄 , 后 全部 ; 总是 在 称呼

毕竟，他是一位英雄；随时待命。

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [læst] [poʊz] , ['proʊfaɪlɪŋ]
to strike the last pose , profiling
到 罢工 这 最后的 姿势 , 画像分析

摆出最后一个姿势，侧脸

[ɪts] ['reɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] .
its rays across the grateful landscape .
它是 射线 穿过 这 感激的 景观 .

它的光芒洒向这片充满生机的土地。

['rægɪd] ['maʊntnz] [lɪft] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t]
Ragged mountains lift up to meet
破烂不堪 山脉 举起 向上 到 见面

嶙峋的山峰拔地而起，迎接

[ˌaɪ 'ti:] , [pleɪnz] [pʌf] [aʊt] [tʃests] , [ðə; ði] [si:]
it , plains puff out chests , the sea
它 , 平原 噗 出去 箱子 , 这 海

它，平原挺起胸膛，大海

[ə; eɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] , [aɪs] [pæks]
a carnival of light , ice packs
一个 狂欢 的 光 , 冰 包装

灯光嘉年华，冰袋

['brɪs(ə)l] , ['gleɪʃərz] [graʊl] .
bristle , glaciers growl .
鬃 , 冰川 咆哮 .

冰川咆哮，发出刺耳的摩擦声。

[taɪm] [spɪnz]
Time spins
时间 旋转

时间旋转

[ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
on a coin .
在 一个 硬币 .

在硬币上。

[hə'raɪz(ə)n] ['ʃeɪks] [ɪts]
Horizon shakes its
地平线 奶昔 它是

地平线摇晃着

['dɜ:rti] [mæt] ['oʊvər] ['sɪtiskeɪp] , ['oʊvər] [glæs]
dirty mat over cityscape , over glass
肮脏的 垫 超过 城市景观 , 超过 玻璃

城市景观上覆盖着脏兮兮的垫子，覆盖着玻璃。

[ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] [kən'spirəsiz] -
and concrete conspiracies -
和 具体的 阴谋论 -

以及具体的阴谋——

[roʊdz] [bɜːrn] [fjuːziz] ['ɪntuː] - .

roads	burn	fuses	into	nightways	.
道路	烧伤	保险丝	进入	-	.

道路在夜色中燃烧着导火索。

[rʌbd] [ɔːf] [skaɪ] [ik'spəuziz] [æn; ən]

Rubbed	off	sky	exposes	an
摩擦	离开	天空	揭露	一个

擦去的天空露出了一片

['ʌndərkoʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]

undercoat	of	white	that	is	really
底毛	的	白色的	那	是	真的

底毛是白色的，这真的很

[fʌzd] , [mɪd] - [deɪ] [hiːt] .

fuzzed	,	mid	-	day	heat	.
模糊	,	中	-	天	热	.

模糊的，正午的酷热。

[bɜːrdz]

Birds
鸟类

鸟类

[tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [ʃɪfts] .

change	over	shifts	.
改变	超过	轮班	.

交接班。

[θɪŋz] ['set(ə)l] .

Things	settle	.
事物	定居	.

事情尘埃落定。

['ʃædoʊ] [drɑːps] ['ʌndər] [iːvz] , [tɪr]

Shadow	drops	under	eaves	,	tier
阴影	滴	在下面	檐	,	层级

屋檐下的阴影，层

[baɪ] [tɪr] .

by	tier	.
经过	层级	.

按等级划分。

[ˌmelə'luːkə] [ɪz] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm]

Melaleuca	is	a	snowstorm
白千层	是	一个	暴风雪

白千层是一场暴风雪

[ʌv; əv] [bluːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] .

of	bloom	in	a	backyard	.
的	盛开	在	一个	后院	.

后院里盛开的花朵。

[pleɪnz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

Planes	arrive	from	here	and	there	;
飞机	到达	从	这里	和	那里	;

飞机从四面八方飞来；

['hɑːlədeɪ] ['meɪkɚz] , [ðə; ði] ['ɪndʒərd]

holiday	makers	,	the	injured
假期	制造商	,	这	受伤

度假者，受伤者

[ænd; ənd] [ded] , [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l]
and **dead** **,** **today's** **interchangeable**
和 死的 , 今天的 可互换

而如今已死，可互换

['destɪnz] .
destines **.**
命运 .

命运。

[ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] [bloʊz] [ʌp]
A **night** **club** **blows** **up**
一个 夜晚 俱乐部 打击 向上

夜总会爆炸

[ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['pærədaɪs] .
in **a** **tropical** **paradise** **.**
在 一个 热带 天堂 .

在热带天堂。

[ɪn][ðə; ði]
In **the**
在 这

在

['slɪpstriːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,
slipstream **above** **the** **stratosphere** **,**
滑流 多于 这 平流层 ,

平流层上方的滑流，

[fɪr] [drɪfts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊb]
fear **drifts** **about** **the** **globe**
害怕 漂移 关于 这 地球

恐惧在全球蔓延。

[æz; əz] ['dedli] ['pɑːlən] .
as **deadly** **pollen** **.**
作为 致命 花粉 .

如同致命的花粉。

[ðə; ði] [deɪ] [kəm'bʌstəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]
The **day** **combustible** **as** **a**
这 天 易燃 作为 一个

这一天如同爆炸般易燃

['naɪtklʌb] .
nightclub **.**
夜总会 .

夜总会。

[dɪ'strʌkʃn] [wɜːrks]
Destruction **works**
破坏 作品

破坏工程

[ɪn][bɪg] , [blʌnt] ['dʒestʃərz] .
in **big** **,** **blunt** **gestures** **.**
在 大的 , 钝 手势 .

以夸张、直白的姿态。

[æn; ən]
An
一个

一个

[ɪk'sploʊʒn] [ɪz][noʊ] [ˌriːdɪ'skʌvəri] , [ɪts]
explosion is no rediscovery , it's
爆炸 是 不 重新发现 ，它是

爆炸并非重新发现，而是.....

[rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
return without guide to the
返回 没有 指导 到 这

没有向导的返回

['diːpəst] [sɪŋk] [hoʊl][frʌm; frəm] [wens]
deepest sink hole from whence
最深处 下沉 洞 从 何处

最深的塌陷坑来自哪里

['hɛlz] ['læftər] ['ɪʃuːz] .
hell's laughter issues .
地狱的 笑声 问题 .

地狱的笑声问题。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sʌkɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [vɔɪd]
sucking into nothingness ; void
吸吮 进入 虚无 ； 空白

吸入虚无；空虚

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][twɪn]['mæsks][ʌv; əv]
behind the twin masks of
在后面 这 双 面具 的

在双重面具背后

[laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] .
light and dark .
光 和 黑暗的 .

光明与黑暗。

[nɑːt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
Not repetition
不是 重复

不重复

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəns] .
but continuance .
但 继续 .

但要继续下去。

[prɪ] - [bi'giniŋz] .
Pre - beginnings .
预 - 开端 .

前奏。

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ]
A precise point of death
一个 精确的 观点 的 死亡

精确的死亡点

[kweɪˌkwɑː] [deθ] , [nɑːt][ɪn'fɪnəti][bʌt; bət]
qua death , not infinity but
qua 死亡 ， 不是 无穷大 但

就死亡而言，而非无限，而是

['lɪmɪtləsnəs] , [peɪnz] ['spektrəm] .
limitlessness , pain's spectrum .
无限 , 疼痛的 光谱 .

无限性，痛苦的光谱。

[kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biːz] ,
Compression of bees ,
压缩 的 蜜蜂 ,

蜜蜂的压缩，

[ʃrʌb] - [ʃeɪpt] , [ɪn]['proʊtɑːn] ['luːps] ,
shrub - shaped , in proton loops ,
灌木 - 形状 , 在 质子 循环 ,

灌木状，在质子环中，

[ɑːn] ['kʊʃnd] [er] .
on cushioned air .
在 缓冲 空气 .

在气垫上。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

[siː] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɪts] [braɪt] ['tɪkɪŋ]
See the counter , its bright ticking
看 这 柜台 , 它是 明亮的 滴答

看那计数器，它发出明亮的滴答声

[wɪð; wɪθ][feɪl] - [seɪf] [groʊθ] .
with fail - safe growth .
和 失败 - 安全的 生长 .

具有安全可靠的增长能力。

[huː] [pʊt]
Who put
WHO 放

谁放的

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
it there ?
它 那里 ?

它在那儿吗?

[ðɪs] ['tuːbjələr] , [taɪt] ['pækɪdʒ] ,
this tubular , tight package ,
这 管状 , 紧的 包裹 ,

这种管状的、紧密的包装

[griːn] [ænd; ənd] [red] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
green and red wires running to
绿色的 和 红色的 电线 跑步 到

绿线和红线连接到

['hɪd(ə)n] ['təːminlz] - [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nuːmɚəlz]
hidden terminals - watch the numerals
隐 终端 - 手表 这 数字

隐藏终端——注意数字

[flɪk] ['oʊvər] , [er] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ,
flick over , air fill with warmth ,
轻弹 超过 , 空气 充满 和 温暖 ,

轻轻一翻，空气中充满温暖，

[ðɪs] [θɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['siːzənz]
this thing ready to go off at a season's
这 事物 准备好 到 去 离开 在 一个 本季

这东西准备在一个赛季内爆发

['noʊtɪs] , [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] , [flæʃ]
notice , a bursting forth , flash
注意 , 一个 爆发 前进 , 闪光

注意，突然爆发，闪光

[ʌv; əv]['fɪlmɪk] [griːn] [ænd; ənd] [bluːm]
of filmic green and bloom
的 电影 绿色的 和 盛开

薄膜状的绿色和花

[tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][wiː; wi]['eksɪt]['aʊər; ɑːr]
too quick to catch as we exit our
也 快的 到 抓住 作为 我们 出口 我们的

我们离开时速度太快，来不及追上。

['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
buildings in a rush to see it .
建筑物 在 一个 匆忙 到 看 它 .

建筑物争相观看。

[sent] [meɪks] [ðə; ði] [er] ['vɪzəb(ə)l] ,
Scent makes the air visible ,
香味 制作 这 空气 可见的 ,

气味使空气变得可见，

['siːzən(ə)l] ; ['ɔːtəm] [leiz] [ɪts] [lɔːŋ]
seasonal ; autumn lays its long
季节性 ; 秋天 躺下 它是 长的

季节性的；秋季漫长

['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [wʊd]
scaffolding of shadow under wood
脚手架 的 阴影 在下面 木头

木头下的阴影脚手架

[smoʊk] ; ['wɪntər] [smelz] [ʌv; əv][dæmp]
smoke ; winter smells of damp
抽烟 ; 冬天 气味 的 潮湿

烟味；冬日潮湿的气息

['brɪkwɜːrk] ; [sprɪŋ] [lɪfts][ðə; ði][lɪd][ɑːn]
brickwork ; spring lifts the lid on
砖砌体 ; 春天 电梯 这 盖 在

砖墙；春天揭开盖子

['laɪtər] [smelz] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
lighter smells - is something
打火机 气味 - 是 某物

淡淡的香味——是某种

[bɪ'twiːn] ['kliːnɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz][ɔːr] ['gɑːrdn] .
between cleaning fluids or garden .
之间 打扫 液体 或者 花园 .

清洁液或花园之间。

['oʊnli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [truː] ['siːkrɪts]
Only late at night true secrets
仅有的 晚的 在 夜晚 真的 秘密

只有在深夜，才会流露出真正的秘密

[ænd; ənd] [sents] [ɑːr; ər] [disˈkləuzd] ; [ˈsʌmər]
and **scents** **are** **disclosed** **;** **summer**
和 气味 是 披露 ; 夏天

香味也随之展现；夏季

[ˈtaɪtnz] .
tightens **.**
收紧 .

收紧。

[sent] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [æn; ən]
Scent **is** **a** **map** **of** **an**
香味 是 一个 地图 的 一个

气味是一张地图

[ˈeɪnʃənt] [ˈdʒɜːrni] .
ancient **journey** **.**
古老的 旅行 .

古老的旅程。

[ðə; ði] [ˈpoʊəm] [prɪnts] -
The **poem** **prints** **-**
这 诗 印刷 -

诗歌印刷品——

[meɪks] [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] ,
makes **a** **seal** **of** **every** **season** **,**
制作 一个 海豹 的 每一个 季节 ,

每个季节都会留下印章，

[ɪts] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈlɪvərd] [ænd; ənd] [riːd] .
its **message** **delivered** **and** **read** **.**
它是 信息 发表 和 读 .

信息已送达并被阅读。

[æn; ən] [ˈæktʃuəl] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn]
An **Actual** **Encounter** **With** **The** **Sun** **On**
一个 实际的 遇到 和 这 太阳 在

与太阳的真实邂逅

[maɪ] [ˈbælkəni] [æt; ət] [fræns] [striːt]
My **Balcony** **At** **France** **Street**
我的 阳台 在 法国 街道

我在法国街的阳台

([fɔːr; fər] [ˈglɔːriə] [ʃwɑːts])
(**for** **Gloria** **Schwartz** **)**
(为了 格洛丽亚 施瓦茨)

（献给格洛丽亚·施瓦茨）

[wen] [ðə; ði] [muːn] [slɪpt] [ɪts] [nɑːt]
When **the** **moon** **slipped** **its** **knot**
什么时候 这 月亮 滑倒了 它是 结

当月亮滑落它的结

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [drɑːp]
and **left** **a** **ring** **for** **the** **night** **to** **drop**
和 左边 一个 戒指 为了 这 夜晚 到 降低

并留下一枚戒指，准备过夜。

[θruː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] [ʌv; əv] [stɑːrz]
through **,** **and** **a** **baggage** **of** **stars**
通过 , 和 一个 行李 的 明星

穿过，以及一堆星星

[θʌdid] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [beɪ]
thudded **on** **the** **loading** **bay**
砰的一声 在 这 加载中 湾

砰的一声落在装卸货台上

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
at **the** **other** **side** **of** **the** **world** **,**
在 这 其他 边 的 这 世界 ,

在世界的另一端，

[aɪ] [hɜːrd] ,
I **heard** **,**
我 听到 ,

我听说，

“ [hoʊ] ! [get] [ʌp] [juː; jʊ] [slæk] - [ɑːrs] ['poʊət] ,
“ **Ho** **!** **get** **up** **you** **slack** **-** **arse** **poet** **,**
“ 何 ！ 得到 向上 你 松弛 - 屁股 诗人 ,

“喂！你这懒惰的诗人，快起来！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **want** **to** **have** **a** **word** **with** **you** **.**
我 想 到 有 一个 单词 和 你 .

我想和你单独谈谈。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] .
” **It** **was** **the** **sun** **.**
” 它 曾是 这 太阳 .

那是太阳。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sər'praɪz] , ” [aɪ] [jɔːnd] .
“ **This** **is** **a** **surprise** **,** **”** **I** **yawned** **.**
“ 这 是 一个 惊喜 , ” 我 打哈欠 .

“真是意料之外，”我打了个哈欠。

“ ['ʃʊdənt] [biː; bi] - [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huːz]
“ **Shouldn't** **be** **-** **you're** **the** **one** **whose**
“ 不应该 是 - 你是 这 一 谁

“不应该——是你，

[bɪn] ['wɪndʒɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn]['pɜːrsən(ə)l] [laɪt] . ”
been **whingeing** **about** **his** **own** **personal** **light** **.** **”**
到过 抱怨 关于 他的 自己的 个人的 光 . ”

他一直在抱怨自己个人的光芒。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ” [aɪ] [kən'siːdid] , “ [aɪ]
“ **I** **must** **admit** **,** **”** **I** **conceded** **,** **“** **I**
“ 我 必须 承认 , ” 我 承认 , “ 我

“我必须承认，”我承认道，“我

[wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . ”
was **worried** **there** **for** **a** **bit** **.** **”**
曾是 担心 那里 为了 一个 少量 . ”

刚才我有点担心。

“ [raɪt] , ” ['ænsər]
“ **Right** **,** **”** **answered**
“ 正确的 , ” 回答

“对，”他回答道。

[ðə; ði][sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

太阳。

[hiː; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['tɜːrnɪŋ]
He **spat** **at** **the** **window** **turning**
他 争吵 在 这 窗户 转弯

他朝窗户吐了口唾沫，然后转身离开。

[ˌaɪ 'tiː]['moʊltən] .
it **molten** **.**
它 熔融的 .

它熔化了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [naʊ] ['stiːvən] ,
“ **You** **must** **know** **by** **now** **Stephen** **,**
“ 你 必须 知道 经过 现在 史蒂芬 ,

“斯蒂芬，你现在应该已经知道了，

[aɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊət] ['evri] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .
I **visit** **with** **a** **poet** **every** **thirty** **years** **or** **so** **.**
我 访问 和 一个 诗人 每一个 三十 年 或者 所以 .

我大约每三十年拜访一位诗人。

[læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræŋk] [oʊ'hɛrə] ,
Last **time** **it** **was** **Frank** **O'Hara** **,**
最后的 时间 它 曾是 坦率 奥哈拉 ,

上次是弗兰克·奥哈拉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
and **before** **that** **,**
和 前 那 ,

在此之前，

[ˌmaɪə'kɔːfski] .
Mayakovsky **.**
马雅可夫斯基 .

马雅可夫斯基。

[kɑːnt] [seɪ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn]
Can't **say** **it's** **your** **turn**
不能 说 它是 你的 转动

还不能说轮到你了。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp][baɪ] ['eniweɪ] .
but **I'll** **stop** **by** **anyway** **.**
但 患病的 停止 经过 反正 .

但我还是会顺道过来看看。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [bʌt; bət]
You're **not** **a** **poet** **for** **all** **time** **but**
你是 不是 一个 诗人 为了 全部 时间 但

你并非永远的诗人，但

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .
for **your** **own** **time** **.**
为了 你的 自己的 时间 .

利用你自己的时间。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't **worry** **about** **it** **.**
不 担心 关于 它 .

别担心。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['poʊəts]
And **forget** **those** **supposed** **poets**
和 忘记 那些 据称 诗人

忘了那些所谓的诗人吧。

[ðə; ði] M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm]

the	M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S	as	you	call	them
这	M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S	作为	你	称呼	他们

你们称之为 M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S 的

[kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːrz] : [ðeɪ] [eint] ['goʊɪŋ]

caught	between	the	floors	:	they	ain't	going
捕捉	之间	这	楼层	:	他们	不是	去

被困在两层楼之间：他们走不了了

['noʊwer] .

nowhere	.
无处	.

无处。

[soʊ][get][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ！ ”

So	get	up	and	make	a	cup	of	tea	!	”
所以	得到	向上	和	制作	一个	杯子	的	茶	！	”

起来，去泡杯茶吧!

“ [ʃʊr] ， [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ？ ”

“	Sure	,	care	to	join	me	?	”
“	当然	,	关心	到	加入	我	?	”

“当然，你愿意和我一起吗？”

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪv] [gɑːt] [mɔːr]

“	Only	for	a	minute	,	”	he	said	,	“	I've	got	more
“	仅有的	为了	一个	分钟	,	”	他	说	,	“	我已经	得到	更多的

“就一分钟，”他说，“我还有更多。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] ， [laɪk] [glɪntɪŋ]

important	things	to	do	today	,	like	glinting
重要的	事物	到	做	今天	,	喜欢	闪闪发光

今天要做的事情很重要，比如闪闪发光

[ɔːf][ðə; ði][ˌhaʊ'rɑːkiː] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] ['pɑːpi]

off	the	Hauraki	Gulf	and	the	iron	-	clad	poppy
离开	这	豪拉基	海湾	和	这	铁	-	覆膜	罂粟

豪拉基湾外海和铁甲罂粟

[ʌv; əv] ['sɪdni] ['taʊər] .

of	Sydney	Tower	.
的	悉尼	塔	.

悉尼塔。

[oʊ] ， [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ,

Oh	,	that	reminds	me	,
哦	,	那	提醒	我	,

哦，这让我想起来，

[ðen] [aɪm][ɔːf][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðæt]

then	I'm	off	to	San	Francisco	to	wake	up	that
然后	我是	离开	到	圣	弗朗西斯科	到	唤醒	向上	那

然后我就要去旧金山，唤醒那一天。

[eks] - ['gɜːrlfrend][ʌv; əv] [jɔːrz] [juː; jʊ] [kiːp] [pisɪŋ]

ex	-	girlfriend	of	yours	you	keep	pissing
前任	-	女朋友	的	你的	你	保持	撒尿

你一直骚扰你的前女友

[ɔːf][wɪð; wɪθ] [leɪt] [naɪt] [kɔːlz][ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔmisiz] .

off	with	late	night	calls	and	false	promises	.
离开	和	晚的	夜晚	呼叫	和	错误的	承诺	.

用深夜电话和虚假承诺来搪塞。

" [baɪ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
" By now I could
" 经过 现在 我 可以

"到现在我可能

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wɜːrkt] [ʌp] .
see the sun was pretty worked up .
看 这 太阳 曾是 漂亮的 工作 向上 .

你看，太阳都快要发狂了。

" [kə'mɑːn] , [fər'get] [ðæt] [kræp] .
" C'mon , forget that crap .
" 拜托 , 忘记 那 垃圾 .

"拜托，忘了那些破事吧。"

[juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]
You write some good stuff but you've got to
你 写 一些 好的 东西 但 你已经 得到 到

你写了一些好东西，但你必须.....

[hæŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['itl]
hang in there , and like me it'll
悬挂 在 那里 , 和 喜欢 我 它将

坚持下去，就像我一样，它也会

[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . "
come to light . "
来 到 光 . "

真相大白于天下。

" [θæŋks] [sʌn] . "
" Thanks sun . "
" 谢谢 太阳 . "

"感谢太阳。"

" [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] [gɪlt] [trɪps] [ænd; ənd] [stɑːp]
" And knock off the guilt trips and stop
" 和 敲 离开 这 有罪 旅行 和 停止

"停止那些道德绑架，停下来。"

['getɪŋ] [pɪst] ([ɪn] [jʊr; jər] ['sɪdni] [driːmz] , [pæl] !)
getting pissed (in your Sydney dreams , pal !)
获得 生气了 (在 你的 悉尼 梦境 , 朋友 !)

喝得烂醉（做梦吧，伙计！）

[juːl]
you'll
你会

你会

[bɜːrn] [jɔːr'self] [aʊt] - [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saɪnz] . "
burn yourself out - I recognise the signs . "
烧伤 你自己 出去 - 我 认出 这 标志 . "

"把自己累垮——我能认出这些迹象。"

" [jeə] , [siːmz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" Yeah , seems I have been
" 是的 , 似乎 我 有 到过

"是啊，看来我一直....."

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [priˈɑːkjupaɪd] .
a little preoccupied .
一个 小的 心事重重 .

有点心不在焉。

” [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt] ['ɑːntə] [maɪ] ['bælkəni]
” The sun jumped onto my balcony
” 这 太阳 跳了起来 到 我的 阳台

太阳跃入我的阳台。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
outside the window .
外部 这 窗户 .

窗外。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [æt; ət]
“ You don't see much of me down here at
“ 你 不 看 很多 的 我 向下 这里 在

“你很少在这里看到我。”

['poʊəts] - ['pæləs] - [duː] [juː; jʊ] ?
POETS ' PALACE - do you ?
诗人 - 宫殿 - 做 你 ?

诗人宫——你去过吗?

[muːv] ['oʊvər] ,
Move over ,
移动 超过 ,

让开,

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
this is the only time I get a look in .
这 是 这 仅有的 时间 我 得到 一个 看 在 .

这是我唯一能上前一探究竟的机会。

” [aɪ] [prɔpt] [maɪ'self] [ʌp]
” I propped myself up
” 我 支撑 我 向上

我撑起身子

[ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] .
on one elbow .
在 一 弯头 .

一只手肘上。

“ [rɪ'membər] , [jʊə(r)] [nɑːt]
“ Remember , you're not
“ 记住 , 你是 不是

记住，你不是

['raɪtɪŋ] [bʌs] - ['taɪmteɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
writing bus - timetables and calling it
写作 公共汽车 - 时间表 和 呼叫 它

编写公交时刻表并称之为

- [pər'fɔːrməns] ['poʊətri] - [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ]
' performance poetry ' like a few I
- 表现 诗 - 喜欢 一个 很少 我

“表演诗歌”就像一些我

[kʊd; kəd] [neɪm] .
could name .
可以 姓名 .

可以命名。

[stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks] ,
Stick with the atmospherics ,
戳 和 这 大气 ,

坚持使用大气效果,

[ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

the	true	essence	of	people	.
这	真的	本质	的	人们	.

人的真正本质。

[ðæts] [jʊr; jər]['æŋg(ə)l] , [æz; əz][maɪn][ɪz] [naʊ]

That's	your	angle	,	as	mine	is	now
那就是	你的	角度	,	作为	矿	是	现在

这是你的角度，就像我现在的角度一样。

[tuː; tə] [braʊ] [biːt] [juː; jʊ] .

to	brow	beat	you	.
到	眉头	打	你	.

欺凌你。

[ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['duːmzdeɪ] [kɪk]

And	don't	get	into	this	doomsday	kick
和	不	得到	进入	这	末日	踢

别陷入这种世界末日论调。

['iːðər] , [liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ([smɔːl]['maɪndɪd]) .

either	,	leave	such	things	to	the	(	small	minded	)	.
任何一个	,	离开	这样的	事物	到	这	(	小的	有思想	)	.

要么就把这种事留给（心胸狭隘的人）吧。

['ɑːnɪstli] ,

Honestly	,
诚实地	,

诚实地，

[its] [streɪt] ['fɔːrwərd]['foʊkəs] .

it's	straight	forward	focus	.
它是	直的	向前	重点	.

它的重点很明确。

" [baɪ] [naʊ] [maɪ]['hæŋoʊvər][hæd; həd]

"	By	now	my	hangover	had
"	经过	现在	我的	宿醉	有

"此时我的宿醉已经消退了。"

[ɪ'væpəreɪtɪd] .

evaporated	.
蒸发	.

蒸发了。

" [hoʊld][ɑːn] [sʌn] ,

"	Hold	on	sun	,
"	抓住	在	太阳	,

"太阳，坚持住，

[aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

I've	a	few	questions	.	"
我已经	一个	很少	问题	.	"

我有一些问题。

" ['sɑːri] , " [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] , [ri'siːdɪŋ] .

"	Sorry	,	"	called	the	sun	,	receding	.
"	对不起	,	"	称为	这	太阳	,	消退	.

"对不起，"落日渐渐西沉，仿佛在说。

" [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

"	We've	had	our	little	talk	.
"	我们已经	有	我们的	小的	讲话	.

"我们已经简单谈过了。"

[gɪv] [maɪ][rɪ'gɑ:rdz]
Give **my** **regards**
给 我的 问候

请代我问候。

[tu:; tə] [gri:s] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][get][ðer; ðər] .
to **Greece** **again** **,** **if** **you** **ever** **get** **there** **.**
到 希腊 再次 , 如果 你 曾经 得到 那里 .

如果你有机会再去一次希腊的话。

” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n]
” **And** **he** **was** **gone**
” 和 他 曾是 已消失

然后他就走了

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə]
and **I** **got** **up** **to**
和 我 得到 向上 到

我起床了

[ə'nʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .
another **beginning** **,** **and** **a** **day** **.**
其他 开始 , 和 一个 天 .

又一个开始，又一天。

['sti:vən] ['ɑ:lɪvər][bi:] . - .
Stephen **Oliver** **b** **.** **1950** **.**
史蒂芬 奥利弗 b . - .

斯蒂芬·奥利弗，生于1950年。

[gru:] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] - [west] , ['welɪŋtən] , [nu:] ['zi:lənd] .
Grew **in** **Brooklyn** **-** **west** **,** **Wellington** **,** **New** **Zealand** **.**
成长 在 布鲁克林 - 西方 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 .

在新西兰惠灵顿布鲁克林西区长大。

[wʌn] [jɪr] ['mægəzi:n] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [kɔ:rs] , ['welɪŋtən] [ˌpɑ:li'teknɪk] .
One **year** **Magazine** **Journalism** **course** **,** **Wellington** **Polytechnic** **.**
一 年 杂志 新闻业 课程 , 惠灵顿 理工学院 .

惠灵顿理工学院一年制杂志新闻学课程。

['reɪdioʊ][ˌɛn'zi:] ['brɔ:dkæstɪŋ] [sku:l] .
Radio **NZ** **Broadcasting** **School** **.**
收音机 新西兰 广播 学校 .

新西兰广播电台广播学院。

['kæʒuəl]['reɪdioʊ]['æktər] .
Casual **Radio** **Actor** **.**
随意的 收音机 演员 .

兼职电台演员。

[lɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [vi'enə] , ['lʌndən] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [gri:s] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] .
Lived **in** **Paris** **,** **Vienna** **,** **London** **,** **San** **Francisco** **,** **Greece** **and** **Israel** **.**
居住地 在 巴黎 , 维也纳 , 伦敦 , 圣 弗朗西斯科 , 希腊 和 以色列 .

曾在巴黎、维也纳、伦敦、旧金山、希腊和以色列居住过。

[saɪnd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃɪp] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pi:s] - ['brɔ:dkæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Signed **on** **with** **the** **radio** **ship** **,** **'** **The** **Voice** **of** **Peace** **'** **broadcasting** **in** **the**
签名 在 和 这 收音机 船 , - 这 嗓音 的 和平 - 广播 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [aʊt][ʌv; əv]['dʒæfə] .
Mediterranean **out** **of** **Jaffa** **.**
地中海 出去 的 雅法 .

与从雅法出发，在地中海进行广播的“和平之声”广播船接通。

[friː] [lænst] [æz; əz] [prə'dʌkʃn] [vɔɪs] , ['nuːzriːdər] , [ə'naʊnsər] , [vɔɪs] ['æktər] , ['dʒɜːrnəlɪst] ,
Free **lanced** **as** **production** **voice** **,** **newsreader** **,** **announcer** **,** **voice** **actor** **,** **journalist** **,**
自由的 刺破 作为 生产 嗓音 , 新闻播音员 , 播音员 , 嗓音 演员 , 记者 ,
['reɪdioʊ][prə'duːsər] , ['kɑːpi][ænd; ənd] [fitʃər] ['raɪtər] .
radio **producer** **,** **copy** **and** **features** **writer** **.**
收音机 制作人 , 复制 和 特征 作家 .

自由职业者，担任过配音演员、新闻播音员、播音员、配音演员、记者、广播制作人、文案和专题撰稿人。

['poʊəmz] ['waɪdli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [ɔː'streɪliə] , ['aɪərlənd] , [ˌjuː es 'eɪ] , [ˌjuː 'keɪ] , [saʊθ]
Poems **widely** **represented** **in** **New** **Zealand** **,** **Australia** **,** **Ireland** **,** **USA** **,** **UK** **,** **South**
诗歌 广泛 代表 在 新的 新西兰 , 澳大利亚 , 爱尔兰 , 美国 , 英国 , 南
['æfrɪkə] , ['kænədə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Africa **,** **Canada** **,** **etc** **.**
非洲 , 加拿大 , ETC .

这些诗歌在新西兰、澳大利亚、爱尔兰、美国、英国、南非、加拿大等地广为流传。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , ['bælədz] , ['sætaɪər] & [sɔːlt] - [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] , ['greɪˌwæk] [pres] ,
Recently **published** **,** **Ballads** **,** **Satire** **&** **Salt** **-** **A** **Book** **of** **Diversions** **,** **Greywacke** **Press** **,**
最近 已发布 , 民谣 , 讽刺 & 盐 - 一个 书 的 转移 , 灰砂岩 按 ,
['sɪdni] , - .
Sydney **,** **2003** **.**
悉尼 , - .

最近出版了《民谣、讽刺与娱乐——消遣之书》，悉尼 Greywacke 出版社，2003 年。

['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][ˌsiː 'diː][ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['taɪtld] :
Recently **completed** **a** **CD** **of** **poems** **and** **music** **,** **titled** **:**
最近 完全的 一个 光盘 的 诗歌 和 音乐 , 标题 :

最近完成了一张诗歌和音乐CD，标题是：

[kɪŋ] [hɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['riːdiŋz] - ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['stiːvən] ['ɑːlɪvər]
KING **HIT** **Selected** **Readings** **-** **poems** **written** **and** **recorded** **by** **Stephen** **Oliver**
国王 打 已选 阅读 - 诗歌 书面 和 记录 经过 史蒂芬 奥利弗
[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ] [mæt] ['ɑːtli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːs] .
with **original** **music** **by** **Matt** **Ottley** **designed** **for** **international** **release** **.**
和 原来的 音乐 经过 马特 奥特利 设计 为了 国际的 发布 .

KING HIT 精选朗诵 - 由 Stephen Oliver 创作并录制的诗歌，配以 Matt Ottley 创作的原创音乐，专为国际发行而设计。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['poʊət][ænd; ənd] ['raɪtər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɪdni] .
He **is** **a** **transtasman** **poet** **and** **writer** **who** **lives** **in** **Sydney** **.**
他 是 一个 - 诗人 和 作家 WHO 生活 在 悉尼 .

他是一位居住在悉尼的跨塔斯曼海峡诗人兼作家。

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This **book** **review** **is** **included** **by** **the** **request** **of** **the** **author** **,** **and** **with**
这 书 审查 是 包括 经过 这 要求 的 这 作者 , 和 和
[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [riːd] :
permission **of** **Nicholas** **Reid** **:**
允许 的 尼古拉斯 里德 :

这篇书评是应作者要求并经尼古拉斯·里德许可刊登的：

['stiːvən] ['ɑːlɪvər] ['dedli] ['pɑːlən]
Stephen **Oliver** **Deadly** **Pollen**
史蒂芬 奥利弗 致命 花粉

斯蒂芬·奥利弗的致命花粉

[[ˊmidltaun] [ɛn'dʒeɪ] :
[**Middletown** **NJ** **:**
[米德尔顿 新泽西州 :

[新泽西州米德尔敦：

[wɜːrd]['raɪət] [pres] , -] ; [ænd; ənd]['bælədz] , ['sætaɪər] & [sɔːlt]
Word Riot Press , 2003] ; and Ballads , Satire & Salt
单词 暴动 按 , -] ; 和 民谣 , 讽刺 & 盐

Word Riot出版社，2003年]；以及《民谣、讽刺与盐》。

[['sɪdni] : ['greɪˌwæk] [pres] , -] .
[Sydney : Greywacke Press , 2003] .
[悉尼 : 灰砂岩 按 , -] .

[悉尼：Greywacke出版社，2003年]。

[rɪ'vjuː] [baɪ] ['nɪkələs] [riːd] .
Review by Nicholas Reid .
审查 经过 尼古拉斯 里德 .

尼古拉斯·里德的评论。

[fɜːrst] [ə'pɪrd] : ['dʒæs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [bʊks] .
First Appeared : JAS Review of Books .
第一的 出现 : 贾斯 审查 的 图书 .

首次发表于：JAS书评。

['stiːvən] ['ɑːlɪvɚz] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] - , [naɪt] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] ,
Stephen Oliver's anthology of 2001 , Night of Warehouses ,
史蒂芬 奥利弗的 选集 的 - , 夜晚 的 仓库 ,

斯蒂芬·奥利弗 2001 年的选集《仓库之夜》

[brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [kəm'bainz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər]
brought together the work of a poet who combines an astonishing facility for
带来 一起 这 工作 的 一个 诗人 WHO 组合 一个 惊人 设施 为了
['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
image with a complete assurance of voice ,
图像 和 一个 完全的 保证 的 嗓音 ,

汇集了一位诗人的作品，这位诗人既拥有惊人的意象描绘能力，又具备十足的语言表达自信。

[waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk][trə'dɪʃ(ə)n] .
while showing a deep engagement with the poetic tradition .
尽管 显示 一个 深的 订婚 和 这 诗意的 传统 .

同时展现出对诗歌传统的深刻理解。

[tuː] [nuː] [kə'lekʃənz] , ['bælədz] , ['sætaɪər] & [sɔːlt][ænd; ənd] ['dedli] ['pɑːlən] , [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Two new collections , Ballads , Satire & Salt and Deadly Pollen , will do much to
二 新的 收藏 , 民谣 , 讽刺 & 盐 和 致命 花粉 , 将要 做 很多 到
[ɪk'stend] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
extend that reputation .
延长 那 名声 .

两张新专辑《民谣、讽刺与盐》和《致命花粉》将大大提升这一声誉。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['sʌb,taitld] - [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] - [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] ['ɑːlɪvɚz] [sɑːr'dɑːnɪk]
The former is subtitled ' A Book of Diversions ' and displays Oliver's sardonic
这 以前的 是 带字幕 - 一个 书 的 转移 - 和 显示器 奥利弗的 讽刺的
[wɪt] [ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l] [ɪn'ventɪvnəs] ,
wit and verbal inventiveness ,
有 和 口头 创造力 ,

前者副标题为"消遣之书"，展现了奥利弗的讽刺幽默和语言创造力。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [mæt] ['ɑːtli] .
along with a fine set of illustrations by Matt Ottley .
沿着 和 一个 美好的 放 的 插图 经过 马特 奥特利 .

此外，还有 Matt Ottley 绘制的一组精美插图。

[ðə; ði] ['bʊks] [laɪt] [vɜːrs] [muːvz] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər] (- [θɪŋk] [bɪg] -) [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	book's	light	verse	moves	from	political	satire	(	'	Think	Big	'	)	to	a	series
这	图书	光	诗	移动	从	政治的	讽刺	(	-	思考	大的	-	)	到	一个	系列

[ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

of	reflections	on	the	poets	of	this	and	the	last	generation	,
的	反思	在	这	诗人	的	这	和	这	最后的	一代	,

这本书的轻松诗句从政治讽刺（《胸怀大志》）过渡到对当代和上一代诗人的一系列反思，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['lɑːrkɪn][ænd; ənd] ['ɔːdn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ['fɪgjərz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [nuː] ['ziːlənd]

ranging	from	Larkin	and	Auden	to	the	major	figures	in	recent	New	Zealand
范围	从	拉金	和	奥登	到	这	主要的	数据	在	最近的	新的	新西兰

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

从拉金和奥登到新西兰近代文学界的主要人物，无所不包。

[wɪt] [ɪk'spleɪnd] [ɪz][wɪt] ['ruːɪnd] , [haʊ'evər] ,

Wit	explained	is	wit	ruined	,	however	,
有	解释	是	有	毁坏	,	然而	,

解释清楚的机智，就等于毁了机智，然而

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kɑːment] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [wɜːrk] .

and	so	I	shall	not	comment	at	length	on	what	is	an	impressive	work	.
和	所以	我	将	不是	评论	在	长度	在	什么	是	一个	感人的	工作	.

因此，对于这部令人印象深刻的作品，我就不多做评论了。

['ɑːlɪvɝz] ['ʌðər] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] , ['dedli] ['pɑːlən] , [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] - [ə; eɪ]

Oliver's	other	new	collection	,	Deadly	Pollen	,	is	an	ambitious	undertaking	-	a
奥利弗的	其他	新的	收藏	,	致命	花粉	,	是	一个	雄心勃勃	承诺	-	一个

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,

meditation	,	in	large	measure	,
冥想	,	在	大的	措施	,

奥利弗的另一部新作《致命花粉》是一项雄心勃勃的计划——在很大程度上是一次冥想。

[ɑːn] ['wɔlis] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legəsi] - [ænd; ənd] [brɪŋz] [tə'geðər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʃɔːrt] ['lɪrɪks]

on	Wallace	Stevens	and	his	legacy	-	and	brings	together	thirty	-	five	short	lyrics
在	华莱士	史蒂文斯	和	他的	遗产	-	和	带来	一起	三十	-	五	短的	歌词

['ɪntuː][ə; eɪ] ['luːsli] [lɪŋkt] ['siːkwəns] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][naɪn] /

into	a	loosely	linked	sequence	which	examines	the	state	of	the	world	after	9	/
进入	一个	松散地	链接	顺序	哪个	检查	这	状态	的	这	世界	后	9	/

- .

11	.
-	.

本书探讨了华莱士·史蒂文斯及其遗产，并将 35 首短歌词汇集成一个松散关联的序列，审视了 9/11 事件后的世界状况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑːt] - ['mɪrli] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

And	the	poem	is	not	'	merely	'	political	,
和	这	诗	是	不是	-	仅仅	-	政治的	,

这首诗并非“仅仅”是政治性的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ˌdaiəg'nəusiːz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [mə'leɪz] [beɪst] [ɑːn] [fɪr] ,

for	it	diagnoses	a	state	of	spiritual	malaise	based	on	fear	,
为了	它	诊断	一个	状态	的	精神	不适	基于	在	害怕	,

因为它诊断出一种基于恐惧的精神失常状态。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ɪn]['kwestʃən] .

a	state	of	crisis	in	which	the	role	of	the	poet	is	in	question	.
一个	状态	的	危机	在	哪个	这	角色	的	这	诗人	是	在	问题	.

诗人的角色受到质疑的危机状态。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs]['poʊəm] ,

But	if	this	is	a	crisis	poem	,
但	如果	这	是	一个	危机	诗	,

但如果这是一首危机诗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n])

it	is	also	a	crisis	in	which	(	and	this	is	my	reservation	)
它	是	还	一个	危机	在	哪个	(	和	这	是	我的	预订	)

这也是一场危机，其中（这是我的保留意见）

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

I	find	it	difficult	to	believe	,	though	it	has	been	the	subject	of	much
我	寻找	它	难的	到	相信	,	尽管	它	有	到过	这	主题	的	很多

['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['kɑːmənteri] .

recent	American	commentary	.
最近的	美国人	评论	.

虽然最近美国有很多关于此事的评论，但我对此难以置信。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

And	in	any	case	,
和	在	任何	案件	,

无论如何，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

there	is	also	an	enormous	amount	to	admire	in	the	language	and	in	the
那里	是	还	一个	巨大的	数量	到	钦佩	在	这	语言	和	在	这

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['refrəns] .

range	of	reference	.
范围	的	参考	.

这部作品的语言和参考范围也令人叹为观止。

[aɪ][kæn; kən] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] ['kræftsmənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	can	convey	something	of	the	fineness	of	Oliver's	craftsmanship	in	his
我	能	传达	某物	的	这	精细度	的	奥利弗的	工艺	在	他的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔrəsəz] - ['pirə] - [oʊd] ,

translation	of	Horace's	'	Pyrrha	'	ode	,
翻译	的	贺拉斯的	-	皮拉	-	颂	,

我能从奥利弗翻译贺拉斯《皮拉颂》的译文中感受到他精湛的技艺。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪts]['ɪntuː] ['ɑːlɪvɝz] [θiːm] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,

a	translation	which	fits	into	Oliver's	theme	of	disillusionment	,
一个	翻译	哪个	适合	进入	奥利弗的	主题	的	幻灭	,

一个符合奥利弗幻灭主题的译本，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdərnɪst] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['dɪkʃ(ə)n] .

and	of	his	modernist	distrust	of	beauty	in	person	and	in	diction	.
和	的	他的	现代主义	怀疑	的	美丽	在	人	和	在	措辞	.

以及他对容貌和言辞之美的现代主义式不信任。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənst] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [ˌsenʃu'æləti] ,

The	quiet	intensity	,	and	the	distanced	,	almost	intellectualized	sensuality	,
这	安静的	强度	,	和	这	保持距离	,	几乎	知识分子	感官享受	,

那种静谧的强烈，以及疏离的、近乎理性化的感官享受，

[ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːlɪvər] [brɪŋz] [ə'laɪv][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['pirə] , ['hɔrəsəz]
of the language in which Oliver brings alive the golden - haired Pyrrha , Horace's
的 这 语言 在 哪个 奥利弗 带来 活 这 金的 - 头发 皮拉 , 贺拉斯的
[fem] [fə'tɑːl] , [ɪz]['pɜːrfɪkt] :
femme fatale , is perfect :
女性 致命 , 是 完美的 :

奥利弗用语言生动地刻画了金发碧眼的皮拉，也就是霍拉斯笔下的蛇蝎美人，堪称完美：

['pirə] , [jʊr; jər] ['duːi] [her] ,
Pyrrha , your dewy hair ,
皮拉 , 你的 露水 头发 ,

皮拉，你那湿润的秀发，

['jeloʊ] , ['sentɪd] , ['dʌbli] [riːðd]
yellow , scented , doubly wreathed
黄色的 , 香味 , 双倍 花环

黄色，有香味，双层花环

[ɪn]['dʒæzmɪn] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trelɪs]
in Jasmine , fresh from the trellis
在 茉莉花 , 新鲜的 从 这 棚架

茉莉花，刚从棚架上摘下来

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . . (['lɪrɪk] -)
this morning . . . . (lyric 12)
这 早晨 . . . . (歌词 -)

今天早上.....（歌词 12）

[nɔːr][ɪz] ['ɑːlɪvɝz] [æm'bɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,
Nor is Oliver's ambition here as limited as it might seem ,
也不 是 奥利弗的 志向 这里 作为 有限的 作为 它 可能 似乎 ,

奥利弗的野心也并非表面看起来那么有限。

[fɔːr; fər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɑːlɪvər][ɪz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
for in taking on such a translation Oliver is setting himself up against a
为了 在 采取 在 这样的 一个 翻译 奥利弗 是 环境 他自己 向上 反对 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
history of translations ,
历史 的 翻译 ,

因为奥利弗选择进行这样的翻译，就等于把自己置于翻译史的背景下。

[ænd; ənd][moʊst]['noʊtəbli][wʌn][baɪ]['mɪltən] .
and most notably one by Milton .
和 最多 尤其 一 经过 米尔顿 .

其中最著名的是弥尔顿的一部作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdz] ['ædmərəbli] .
It is a challenge in which he succeeds admirably .
它 是 一个 挑战 在 哪个 他 成功 令人钦佩地 .

他出色地完成了这项挑战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] ,
And in the later lines of the lyric ,
和 在 这 之后 线条 的 这 歌词 ,

在歌词的后几行中，

['ɑːlɪvər][maːrks][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'mɑːtɪk]['redʒɪstər] .
Oliver marks his disengagement by a withdrawal into a more demotic register .
奥利弗 标记 他的 脱离 经过 一个 退出 进入 一个 更多的 世俗体 登记 .

奥利弗通过转而使用更通俗易懂的语言风格来表明他的脱离。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'dept][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
For while he is adept at finding occasion for the lyrical richness of which
为了 尽管 他 是 熟练 在 寻找 场合 为了 这 抒情的 丰富 的 哪个
['mɑːdərnɪzəm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] ,
modernism was always suspicious ,
现代主义 曾是 总是 可疑的 ,

虽然他很擅长找到机会来展现现代主义一直抱有怀疑的那种抒情的丰富性，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [raɪts] [æt; ət][taɪmz][ɪn][ə; eɪ] [sper] ['mɑːdərn] [vɔɪs] ,
he also writes at times in a spare modern voice ,
他 还 写 在 时代 在 一个 空闲的 现代的 嗓音 ,

他有时也用简洁的现代口吻写作，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['poʊət]
as in the following lines which may owe something to the New Zealand poet
作为 在 这 下列的 线条 哪个 可能 欠 某物 到 这 新的 新西兰 诗人
[kɝːnoʊz] - ['kæntoʊ][ʌv; əv][saɪnz] - :
Curnow's ' Canto of Signs ' :
库诺 - 坎托 的 标志 - :

例如以下几行诗句，可能受到了新西兰诗人库诺的《符号之歌》的影响：

[rʌbd] [ɔːf][skaɪ][ik'spəuziz][æn; ən]
Rubbed off sky exposes an
摩擦 离开 天空 揭露 一个

擦去的天空露出了一片

['ʌndərkoʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]
undercoat of white that is really
底毛 的 白色的 那 是 真的

底毛是白色的，这真的很

[fʌzd] , [mɪd] - [deɪ] [hiːt] .
fuzzed , mid - day heat .
模糊 , 中 - 天 热 .

模糊的，正午的酷热。

[bɜːrdz]
Birds
鸟类

鸟类

[tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [ʃɪfts] .
change over shifts .
改变 超过 轮班 .

交接班。

[θɪŋz] ['set(ə)l] .
Things settle .
事物 定居 .

事情尘埃落定。

['ʃædoʊ] [drɑːps]['ʌndər] [iːvz] , [tɪr]
Shadow drops under eaves , tier
阴影 滴 在下面 檐 , 层级

屋檐下的阴影，层

[baɪ] [tɪr] . . . .
by tier . . . .
经过 层级 . . . .

按层级划分……

(['lɪrɪk] -)
(lyric 32)
(歌词 -)

（歌词 32）

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ˌæntɪpə'diːən] ['flætnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts]
The language here has a powerful antipodean flatness , and depends on its
这 语言 这里 有 一个 强大的 南半球 平坦 , 和 取决于 在 它是
[lə'kɑːnɪk] ['pɔːzɪz] .
laconic pauses .
简洁 停顿 .

这里的语言具有强烈的南半球式的平淡感，并且依赖于简洁的停顿。

[ænd; ənd] [ɪf] - [θɪŋz] ['set(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [jeits]
And if ' things settle ' , it is because , as the allusion to Yeats
和 如果 - 事物 定居 - , 它 是 因为 , 作为 这 典故 到 叶芝
[sə'dʒests; səg'dʒests] ,
suggests ,
建议 ,

如果"事情最终平静下来"，那是因为，正如引用叶芝的诗句所暗示的那样，

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [muːv] [tuː; tə]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['bɑːli] .
things are about to fall apart ; and we move to images of Bali .
事物 是 关于 到 落下 除 ; 和 我们 移动 到 图片 的 巴厘岛 .

事情即将崩溃；镜头转向巴厘岛的画面。

['ɑːlɪvər][goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪrɪk][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz][gɪft][fɔːr; fər]['ɪmɪdʒ] ,
Oliver goes on in a following lyric to demonstrate his gift for image ,
奥利弗 去 在 在 一个 下列的 歌词 到 证明 他的 礼物 为了 图像 ,

奥利弗在接下来的歌词中继续展现了他描绘形象的天赋，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] [streɪndʒ] [bluːm] , [ðə; ði] ['tɛrərɪsts] [bɑːm] :
in his intense visualization of Spring's strange bloom , the terrorist's bomb :
在 他的 激烈的 可视化 的 春天 奇怪的 盛开 , 这 恐怖分子 炸弹 :

在他对春天奇异绽放的强烈想象中，恐怖分子的炸弹：

[kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biːz] ,
Compression of bees ,
压缩 的 蜜蜂 ,

蜜蜂的压缩，

[ʃrʌb] - [ʃeɪpt] , [ɪn]['proʊtɑːn] ['luːps] ,
shrub - shaped , in proton loops ,
灌木 - 形状 , 在 质子 循环 ,

灌木状，在质子环中，

[ɑːn] ['kʊʃnd] [er] .
on cushioned air .
在 缓冲 空气 .

在气垫上。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[siː] [ðə; ði]['kaʊntər] , [ɪts] [braɪt] ['tɪkɪŋ]
See the counter , its bright ticking
看 这 柜台 , 它是 明亮的 滴答

看那计数器，它发出明亮的滴答声

[wɪð; wɪθ][feɪl] - [seɪf] [groʊθ] .
with fail - safe growth .
和 失败 - 安全的 生长 .

具有安全可靠的增长能力。

(['lɪrɪk] -)
(lyric 34)
(歌词 -)

（歌词 34）

[pə'lɪtɪk(ə)l]['poʊəts][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ][tuː; tə]['kæptʃər][soʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
Political poets do not always manage to capture so well the estrangement which is
政治的 诗人 做 不是 总是 管理 到 捕获 所以 出色地 这 隔阂 哪个 是
['nesəseri] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːment] .
necessary for successful social comment .
必要的 为了 成功的 社会的 评论 .

政治诗人并不总是能够很好地捕捉到成功进行社会评论所必需的疏离感。

['sɪmələrli] , ['ɑːlɪvər] ['demənstreits] [æn; ən] [ʌn'setld] ['vɜːrb(ə)l]['mæstəri] [ɪn][ə; eɪ][brə'vjʊrə] [dɪ'spleɪ] , [ə; eɪ]
Similarly , Oliver demonstrates an unsettled verbal mastery in a bravura display , a
相似地 , 奥利弗 证明 一个 不安的 口头 精通 在 一个 精湛技艺 展示 , 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm] : . . .
description of architectural form : . . .
描述 的 建筑 形式 : . . .

同样，奥利弗在一段精彩的描述中展现了他驾驭语言的娴熟技巧，这段描述是关于建筑形式的：.....

[kəm'pleks][ʌv; əv]
Complex of
复杂的 的

综合体

['æksentɪd] [rʌnz] , ['æŋglz] , [drɑːps] , [sluːsiz] ,
accented runs , angles , drops , sluices ,
重音 跑步 , 角度 , 滴 , 水闸 ,

重音跑道、角度、落差、闸门

[pʌmps] , ['dɪtʃɪz] , ['endləs] [ˌʌn'baʊd]
pumps , ditches , endless unbowed
水泵 , 沟渠 , 无尽的 不屈不挠

水泵、沟渠、无尽的不屈不挠

['ɑːrtʃweɪ] . . . (['lɪrɪk] -)
archways . . . (lyric 11)
拱门 . . . (歌词 -)

拱门.....（歌词 11）

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [hɪr] [ɪz]['faɪnli] [kən'troʊld] ,
The language here is finely controlled ,
这 语言 这里 是 精细地 受控 ,

这里的语言运用非常严谨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [eks] - [saʊnd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns t] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [freɪz]
from the way in which the ' x ' sound is perfectly balanced in the opening phrase
从 这 方式 在 哪个 这 - x - 声音 是 完美 均衡 在 这 开幕 短语
,
,
,

从开头乐句中“x”音的完美平衡方式来看，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɛn'dʒæmd]

to	the	series	of	falling	monosyllables	which	are	released	in	the	enjambed
到	这	系列	的	坠落	单音节词	哪个	是	发布	在	这	跨行

[ɪk'spænsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] ['vaʊəlz] .

expansiveness	of	the	final	phrase	with	its	open	vowels	.
扩张性	的	这	最终的	短语	和	它是	打开	元音	.

一系列下落的单音节在最后一个短语的跨行扩展中释放出来，其元音是开放的。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv] [lez] ['mɝːiːz] - [bent] ['wɔːtər] - (['ʃʊrli] ['mɝːiːz] ['mæstərpiːs]

The	language	is	reminiscent	of	Les	Murray's	'	Bent	Water	'	(	surely	Murray's	masterpiece
这	语言	是	令人怀念的	的	莱斯	默里的	-	弯曲	水	-	(	一定	默里的	杰作

) .

)	:
)	.

这种语言让人想起莱斯·默里的《弯曲的水》（这无疑是默里的杰作）。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd][kən'tɪnjuː][ɪn] ['rɪðəmz] [wɪtʃ] , [waɪl] [stɪl] ['lɪrɪkl] ,

But	the	lines	I	have	just	quoted	continue	in	rhythms	which	,	while	still	lyrical	,
但	这	线条	我	有	只是	引	继续	在	节奏	哪个	,	尽管	仍然	抒情的	,

但我刚才引用的诗句延续了这种节奏，虽然仍然富有抒情性，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ʌn'setlɪŋ] : - ['ɑːrtʃweɪ] , ['triːtmənt] [pɑːndz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] / ['sʌnlaɪt] - .

are	also	more	unsettling	:	'	archways	,	treatment	ponds	breaking	into	/	sunlight	'	.
是	还	更多的	令人不安	:	-	拱门	,	治疗	池塘	打破	进入	/	阳光	-	.

还有一些更令人不安的景象："拱门、处理池破土而出/阳光"。

[fɔːr; fər] [wer] ['mɝːiːz] ['læŋgwɪdʒ] [im'bɔdiz] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] ,

For	where	Murray's	language	embodies	a	confident	belief	in	God	,
为了	在哪里	默里的	语言	体现	一个	自信的	信仰	在	上帝	,

穆雷的语言体现了他对上帝的坚定信仰，

['ɑːlɪvɝz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['suːər] - [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

Oliver's	has	been	a	celebration	of	a	public	sewer	-	and	more	to	the
奥利弗的	有	到过	一个	庆典	的	一个	民众	下水道	-	和	更多的	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

Oliver's 一直是对公共下水道的颂扬——更重要的是，

[ə; eɪ] ['suːər] [en'vɪʒənd] [bʌt; bət] ([ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['feɪljər]) ['nevər] [bɪlt] .

a	sewer	envisioned	but	(	in	an	act	of	creative	failure	)	never	built	.
一个	下水道	设想	但	(	在	一个	行为	的	有创造力的	失败	)	绝不	建造	.

一个被构想出来的下水道，但（由于创造性的失败）从未建成。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,

Late	in	the	poem	,
晚的	在	这	诗	,

在诗歌的后半部分，

['ɑːlɪvər] [brɪŋz] [tə'geðər] [ðiːz] [θiːmz] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

Oliver	brings	together	these	themes	in	a	grim	reflection	upon	the	role	of	the	poet
奥利弗	带来	一起	这些	主题	在	一个	严峻	反射	之上	这	角色	的	这	诗人

- [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][i'tælisaizd][bʌt; bət]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [ˌaʊt'saɪd][ɪts]

-	in	a	voice	in	which	the	emotion	is	italicized	but	never	allowed	to	run	outside	its
-	在	一个	嗓音	在	哪个	这	情感	是	斜体	但	绝不	允许	到	跑步	外部	它是

[baʊndz] :

bounds	:
界限	:

奥利弗将这些主题融合在一起，对诗人的角色进行了冷静的反思——他的语气中，情感被着重强调，但始终没有超出其界限：

[wʌn]['kwɑːdrənt][ʌv; əv][skaɪ][tɜːrnz] ,
One **quadrant** **of** **sky** **turns** **,**
一 象限 的 天空 转弯 ,

天空的一个象限旋转起来，

[feɪs] [ʌp] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .
face **up** **,** **black** **as** **the** **ace** **of** **spades** **.**
脸 向上 , 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .

正面朝上，黑色，如同黑桃A。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][kæn; kən]['mænɪdʒ]
Much **as** **a** **God** **can** **manage**
很多 作为 一个 上帝 能 管理

上帝所能做到的。

['mʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
muttering **from** **the** **side** **of** **his** **mouth** **.**
喃喃自语 从 这 边 的 他的 嘴 .

他嘴角发出咕哝声。

[stɑːr] [fleks] , ['noʊvə] ['spɪtl] .
Star **flecks** **,** **nova** **spittle** **.**
星星 斑点 , 新星 唾沫 .

星光碎片，新星喷溅。

[reɪdʒ][ʌv; əv]
Rage **of**
愤怒 的

愤怒

['emptinəs] [pɔːz] [θruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hel]
emptiness **pours** **through** **,** **for** **the** **hell**
空虚 倾倒 通过 , 为了 这 地狱

空虚感涌现，为了地狱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['endləsli] .
of **it** **,** **endlessly** **.**
的 它 , 不休 .

没完没了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Looking **back** **to**
寻找 后退 到

回首往事

[wʌt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
what **beginning** **.**
什么 开始 .

多么美好的开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ]
The **whole** **shebang**
这 所有的 谢邦

全部

[əd'vænsɪz] [tɔːrd] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]
advances **toward** **,** **beyond** **our**
进展 朝向 , 超过 我们的

朝着超越我们方向的进步

[best] ['efərts] .
best **efforts** **.**
最好的 努力 .

尽力而为。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ][naɪ'ægrə]
We live under a Niagra
我们 居住 在下面 一个 尼亚加拉

我们生活在尼亚加拉大峡谷之下

[ʌv; əv][stɑːr][fɔːl] , [hjuːdʒ]['ɑːptɪks][daɪ'leɪt][taɪm] ,
of star fall , huge optics dilate time ,
的 星星 落下 , 巨大的 光学 扩张 时间 ,

星体坠落，巨大的光学器件延缓时间，

['blæknəs] [laɪk] ['velvɪt] [slɪps]['oʊvər]
blackness like velvet slips over
黑 喜欢 天鹅绒 滑倒 超过

漆黑如天鹅绒般滑落。

[kroʊm] .
chrome .
铬合金 .

铬合金。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
Sounds of nothingness
声音 的 虚无

虚无之声

[strʌŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪŋglət][ʌv; əv] [laɪts] .
strung between a singlet of lights .
串 之间 一个 单线态 的 灯 .

串在一串小灯之间。

(['lɪrɪk] -) .
(lyric 30) .
(歌词 -) .

（歌词 30）

[ðɪs] [ɪz] ['vɪntɪdʒ] ['ɑːlɪvər] .
This is vintage Oliver .
这 是 优质的 奥利弗 .

这是奥利弗的经典之作。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ɪ'læbərət] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌdʒd] ,
The language is elaborate , but perfectly judged ,
这 语言 是 精心制作的 , 但 完美 评判 ,

语言辞藻华丽，但用词恰到好处。

[ˌʌndər'kʌt] [baɪ][ə; eɪ][kə'loʊkwiəl] ['ɪmpʌls] (- [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] - , - [fɔːr; fər][ðə; ði]
undercut by a colloquial impulse (' black as the ace of spades ' , ' for the
底切 经过 一个 口语 冲动 (- 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 - , - 为了 这
[hel] / [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -) .
hell / of it ') .
地狱 / 的 它 -) .

被口语化的冲动所削弱（“像黑桃 A 一样黑”、“为了它”）。

[ðɪs] ['ʌndəsɒŋ] [spiːks] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɜ-z] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]
This undersong speaks of Oliver's awareness of his place as a poet of the
这 伴唱 说话 的 奥利弗的 意识 的 他的 地方 作为 一个 诗人 的 这
[vər'nækjələr] [rɪ'pʌblɪk] ;
vernacular republic ;
白话 共和国 ;

这首背景歌曲表达了奥利弗对自己作为白话共和国诗人地位的认识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [spiːks] , [ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] [kliː'ʃeɪ] ,

but	it	also	speaks	,	in	its	use	of	cliche	,
但	它	还	说话	,	在	它是	使用	的	陈词滥调	,

但它对陈词滥调的运用也说明了这一点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['læŋgwɪdʒ] .

of	a	loss	of	faith	in	the	resources	of	poetic	language	.
的	一个	损失	的	信仰	在	这	资源	的	诗意的	语言	.

对诗歌语言资源的信心丧失。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɪts][juːz][ʌv; əv] ['stiːvnz] ,

And	something	similar	can	be	said	of	its	use	of	Stevens	,
和	某物	相似的	能	是	说	的	它是	使用	的	史蒂文斯	,

对于它对史蒂文斯的运用，也可以这样说。

[fɔːr; fər] [wer] ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ði]['poʊət] [huː] [brɔːt] [roʊ'mæntɪk] [ˌmetə'fɪzɪks] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]

for	where	Stevens	is	the	poet	who	brought	romantic	metaphysics	to	its	final
为了	在哪里	史蒂文斯	是	这	诗人	WHO	带来	浪漫的	形而上学	到	它是	最终的

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

因为史蒂文斯是将浪漫主义形而上学推向最终危机的诗人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eni] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	with	it	the	end	of	any	hope	of	finding	essential	meaning	in	the
和	和	它	这	结尾	的	任何	希望	的	寻找	基本的	意义	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

随之而来的是，在世界上寻找本质意义的任何希望的终结。

['ɑːlɪvɝz] [juːz][ʌv; əv] ['stiːvnz] [hɪr] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['feɪljər] .

Oliver's	use	of	Stevens	here	seems	also	an	act	of	deliberate	failure	.
奥利弗的	使用	的	史蒂文斯	这里	似乎	还	一个	行为	的	商榷	失败	.

奥利弗在这里对史蒂文斯的运用似乎也是一种故意失败的行为。

[ðə; ði]['stænzə] [ə'luːdz] [tuː; tə]['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz][dʒoʊv] , [ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'vɪnəti] [huː] - [muːvd] [ə'mʌŋ]

The	stanza	alludes	to	Stevens's	Jove	,	a	false	divinity	who	'	moved	among
这	诗节	暗示	到	史蒂文斯的	朱庇特	,	一个	错误的	神	WHO	-	已搬	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这节诗暗指史蒂文斯的朱庇特，一个"在我们中间活动的"虚假神祇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [kɪŋ] - [ɪn] - ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ,

as	a	muttering	king	'	in	'	Sunday	Morning	'	,
作为	一个	喃喃自语	国王	-	在	-	星期日	早晨	-	,

就像《星期日早晨》中那个喃喃自语的国王一样

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['poʊɪmz] [ˌegzɪ'stenʃl] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] (['kɑːntrə]['mɪltən]) - [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]

and	to	that	poem's	existential	conclusion	that	(	contra	Milton	)	'	We	live	in
和	到	那	诗的	存在主义	结论	那	(	相反	米尔顿	)	-	我们	居住	在

[æn; ən][oʊld]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - .

an	old	chaos	of	the	sun	'	.
一个	老的	混乱	的	这	太阳	-	.

而这首诗的存在主义结论是（与弥尔顿的观点相反）"我们生活在太阳的古老混沌之中"。

[laɪk] ['stiːvnz] [ɪn] - [kiː] [west] - , ['ɑːlɪvər] [lə'ments] [ðə; ði] - ['blesɪd; blest][reɪdʒ][fɔːr; fər]['ɔːrdər] - ,

Like	Stevens	in	'	Key	West	'	,	Oliver	laments	the	'	Blessed	rage	for	order	'	,
喜欢	史蒂文斯	在	-	钥匙	西方	-	,	奥利弗	哀叹	这	-	蒙福	愤怒	为了	命令	-	,

就像史蒂文斯在《基韦斯特》中那样，奥利弗哀叹"对秩序的渴望"。

[ðə; ði] - ['glæsi] [laɪts] - [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['boʊgəs] [sens] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

the	'	glassy	lights	'	which	gave	a	bogus	sense	of	structure	to	the	sea	.
这	-	玻璃状	灯	-	哪个	给予	一个	虚假	感觉	的	结构	到	这	海	.

“玻璃般的灯光”给大海带来了一种虚假的结构感。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sens] ,

But	in	a	sense	,	and	an	important	sense	,
但	在	一个	感觉	,	和	一个	重要的	感觉	,

但从某种意义上说，而且是一个重要的意义上说，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑːlɪvɜ-z] ['stænzə][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['stiːvnz] :

much	of	the	language	of	Oliver's	stanza	is	the	language	of	Stevens	:
很多	的	这	语言	的	奥利弗的	诗节	是	这	语言	的	史蒂文斯	:

奥利弗诗节中的许多语言都与史蒂文斯的语言如出一辙：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] ['testəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['vaɪəb(ə)l]

it	is	an	eloquent	testament	to	a	failure	to	find	in	the	present	a	viable
它	是	一个	雄辩	遗嘱	到	一个	失败	到	寻找	在	这	展示	一个	可行的

[vɔɪs] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

voice	for	poetry	.
嗓音	为了	诗	.

这雄辩地证明了在当今时代，我们未能找到一种可行的诗歌表达方式。

['klɪrli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['siːkwəns] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]

Clearly	there	is	much	in	this	sequence	which	I	find	powerful	,	and	respond	to
清楚地	那里	是	很多	在	这	顺序	哪个	我	寻找	强大的	,	和	回应	到

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

显然，这一系列作品中有很多令我感到震撼和共鸣的地方。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ,

Many	of	the	lyrics	are	perfect	,
许多	的	这	歌词	是	完美的	,

许多歌词都堪称完美，

[ænd; ənd][θɪ'mætɪkliˌθiː'mætɪkli][ðə; ði]['poʊəm] ['trævəsiz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]

and	thematically	the	poem	traverses	many	of	the	issues	which	are	at
和	主题上	这	诗	横穿	许多	的	这	问题	哪个	是	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['poʊətri] [tə'deɪ] :

the	heart	of	poetry	today	:
这	心	的	诗	今天	:

这首诗的主题涵盖了当今诗歌的核心议题：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərnɪst] ['legəsi] [ʌv; əv] [diːp] ['wʌrɪs] ['oʊvər] ['meməri] [ænd; ənd] ['metəfər] ,

from	the	modernist	legacy	of	deep	worries	over	memory	and	metaphor	,
从	这	现代主义	遗产	的	深的	担忧	超过	记忆	和	隐喻	,

源于现代主义对记忆和隐喻的深切关注，

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'tempəreri] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ,

to	a	more	contemporary	juxtaposition	of	dictions	and	registers	,
到	一个	更多的	当代的	并置	的	字典	和	登记簿	,

更现代地将不同的措辞和语域并置在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][poʊst] - ['mɑːdərnɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	concern	with	post	-	modernism	and	the	end	of	history	.
和	一个	忧虑	和	邮政	-	现代主义	和	这	结尾	的	历史	.

以及对后现代主义和历史终结的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['stiːvnz] ,

It	is	a	sequence	which	is	not	afraid	to	take	on	Stevens	,
它	是	一个	顺序	哪个	是	不是	害怕的	到	拿	在	史蒂文斯	,

这是一个敢于挑战史蒂文斯的系列作品。

[ɔːr]['mɪltən][ænd; ənd]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['ɔːdn] .

or	Milton	and	Hardy	and	Auden	.
或者	米尔顿	和	哈迪	和	奥登	.

或者弥尔顿、哈代和奥登。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ˌriː'ʃeipt] ,

But	I	would	like	to	see	it	slightly	reshaped	,
但	我	会	喜欢	到	看	它	轻微地	重塑	,

但我希望它能稍作修改。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm]['haɪdɪŋ][ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] ,

for	I	feel	that	there	is	a	great	poem	hiding	in	here	somewhere	,
为了	我	感觉	那	那里	是	一个	伟大的	诗	隐藏	在	这里	某处	,

因为我觉得这里面藏着一首很棒的诗，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

if	only	I	could	be	persuaded	more	of	its	motivation	.
如果	仅有的	我	可以	是	被说服	更多的	的	它是	动机	.

如果我更能理解它的动机就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪr] [dʌz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

I	think	fear	does	lie	at	the	heart	of	its	psychology	,
我	思考	害怕	做	说谎	在	这	心	的	它是	心理学	,

我认为恐惧确实是其心理的核心所在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [fɪr] [ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['ræðər][ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] ;

but	the	real	fear	is	artistic	rather	than	political	;
但	这	真实的	害怕	是	艺术	相当	比	政治的	;

但真正的恐惧是艺术上的，而不是政治上的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

and	if	this	could	be	worked	more	into	the	texture	of	the	poem	,
和	如果	这	可以	是	工作	更多的	进入	这	质地	的	这	诗	,

如果能将这一点更多地融入到诗歌的整体结构中，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊɪmz]['mɪd(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

along	with	some	editing	of	the	poem's	middle	section	,
沿着	和	一些	编辑	的	这	诗的	中间	部分	,

对诗歌中间部分进行了一些修改，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ə'tʃiːvmənt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['ɑːlɪvɝz] ['ɜːvrə] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌæntɪpə'diːən] ['raɪtɪŋ] .

we	would	have	a	major	achievement	not	only	in	Oliver's	oeuvre	,	but	in	antipodean	writing	.
我们	会	有	一个	主要的	成就	不是	仅有的	在	奥利弗的	作品	,	但	在	南半球	写作	.

这不仅对奥利弗的作品而言是一项重大成就，而且对南半球文学而言也是一项重大成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神